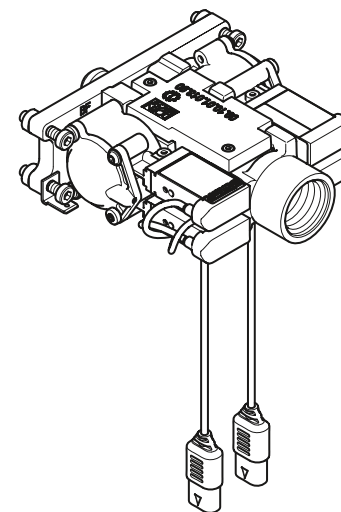


Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Tel. +49 (0)2371-433-480 Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6 Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramárová	Tel. +420 724 207 528 Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 26 38 1553
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
DK, SE, NO, FI	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
América Central	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 (55) 5281 0022 Tel. +52 (55) 5343 8450
US, CA, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930 Tel. +86 (0)21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 407 004 44 Tel. +91 22 407 004 45
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Montageanleitung

Installation instructions
Montageaanwijzing
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Assembly Instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу
安装指导



Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gäller endast när monteringen utförs av behörig installatör // Závazky pouze při montáži kvalifikovaným instalatorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

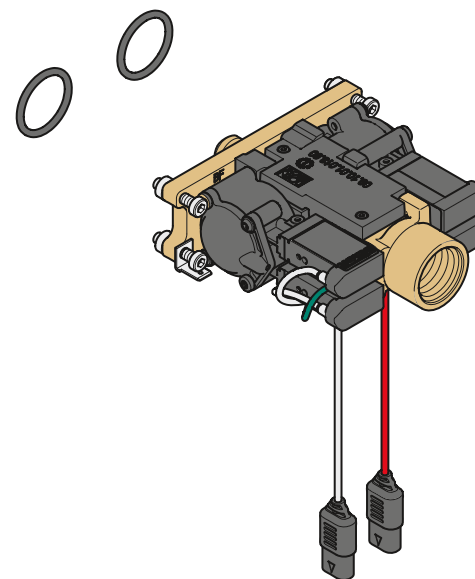
Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническая информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养



Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围



(DE) Planungshinweise

Das Gerät darf nur mit originalen Komponenten der Fa. Dornbracht verbunden werden. Beim Anschließen muss auf die richtige farbliche Zuordnung der Leitungen geachtet werden.

Elektroanschluss nur im trockenen und spannungsfreien Zustand vornehmen. Die Elektroinstallation ist nach VDE 0100 von einem Fachinstallateur durchzuführen. Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten.

(GB) Planning notes

Combine the device only with original Dornbracht components. When connecting, make sure that the lead colours are assigned correctly.

Only connect the device to the electricity supply when dry and voltage free. Electrical installation must be carried out by a specialist, in accordance with VDE 0100. Differing national provisions must be observed.

(IT) Indicazioni per la progettazione

L'apparecchio può essere collegato esclusivamente a componenti originali della ditta Dornbracht. Nell'effettuare il collegamento si deve fare attenzione alla codifica cromatica dei cavi.

Effettuare l'allacciamento elettrico solo all'asciutto e in assenza di tensione. L'impianto elettrico deve essere eseguito a norma VDE 0100 da un installatore qualificato. Osservare le disposizioni nazionali vigenti in materia.

(ES) Indicaciones de planificación

El aparato se puede conectar únicamente con componentes originales de la empresa Dornbracht. Cuando se realice la conexión se deberá de tener en cuenta la asignación de color correcta de las conexiones.

Se deberá realizar la conexión eléctrica únicamente en estado seco y sin tensión eléctrica. La instalación eléctrica se debe realizar por parte de un instalador profesional como se especifica en la directriz VDE 0100. Se han de respetar las normas nacionales divergentes.

(NL) Aanwijzingen m.b.t. de planning

Het apparaat mag uitsluitend met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten. Let bij het aansluiten op de kleurcodering van de bedrading.

Sluit de elektrische bedrading alleen in een droge omgeving en in een spanningsloze toestand aan. De elektrische installatie dient volgens VDE 0100 door een erkende installateur te worden uitgevoerd. Afwijkende nationale voorschriften dienen in acht te worden genomen.

(FR) Conseils de planification

L'appareil ne peut être relié qu'à des composants Dornbracht d'origine. Respecter la couleur des câbles lors du raccordement.

Effectuer le raccordement électrique uniquement lorsque l'appareil est sec et hors tension. Un installateur spécialisé doit réaliser l'installation électrique selon la norme VDE 0100. Tenir compte des réglementations en vigueur dans chaque pays.

(US) Notes regarding planning

The device may be connected only to original Dornbracht components. When making connections, ensure that the colors of the cables correspond.

Make electrical connections only when the components are dry and not under power. Electrical installation is to be carried out by an electrician according to VDE 0100. Divergent national regulations are to be heeded.

(SE) Planeringsanvisningar

Apparaten får endast kombineras med originalkomponenter från Dornbracht. Ta ovillkorligen hänsyn till ledningarnas färger vid anslutningen.

Utför endast elanslutningen i torrt och spänningslöst tillstånd. Elinstallationen ska utföras av en behörig installatör enligt VDE 0100. Avvikande nationella föreskrifter måste beaktas.

CZ Plánovací pokyny

Zařízení může být spojeno pouze s originálními komponenty společnosti Dornbracht. Při spojení je nutno dbát na správnou barevnost kabelů.

Elektrické připojení je možné provádět pouze v suchém a beznapěťovém stavu. Elektrická instalace je prováděna odborným instalátérem dle VDE 0100. Dodržujte odchylné národní předpisy.

PL Wskazówki dla projektowania

Urządzenie może być połączone wyłącznie z oryginalnymi komponentami firmy Dornbracht. Podłączając urządzenie należy zwrócić uwagę na prawidłowo kolorystyczne przyporządkowanie przewodów.

Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w otoczeniu suchym i wolnym od napięcia. Instalacja elektryczna może być wykonana wyłącznie według VDE 0100 przez autoryzowanego instalatora. Przestrzegać dodatkowych przepisów miejscowych.

RU Указания к плану

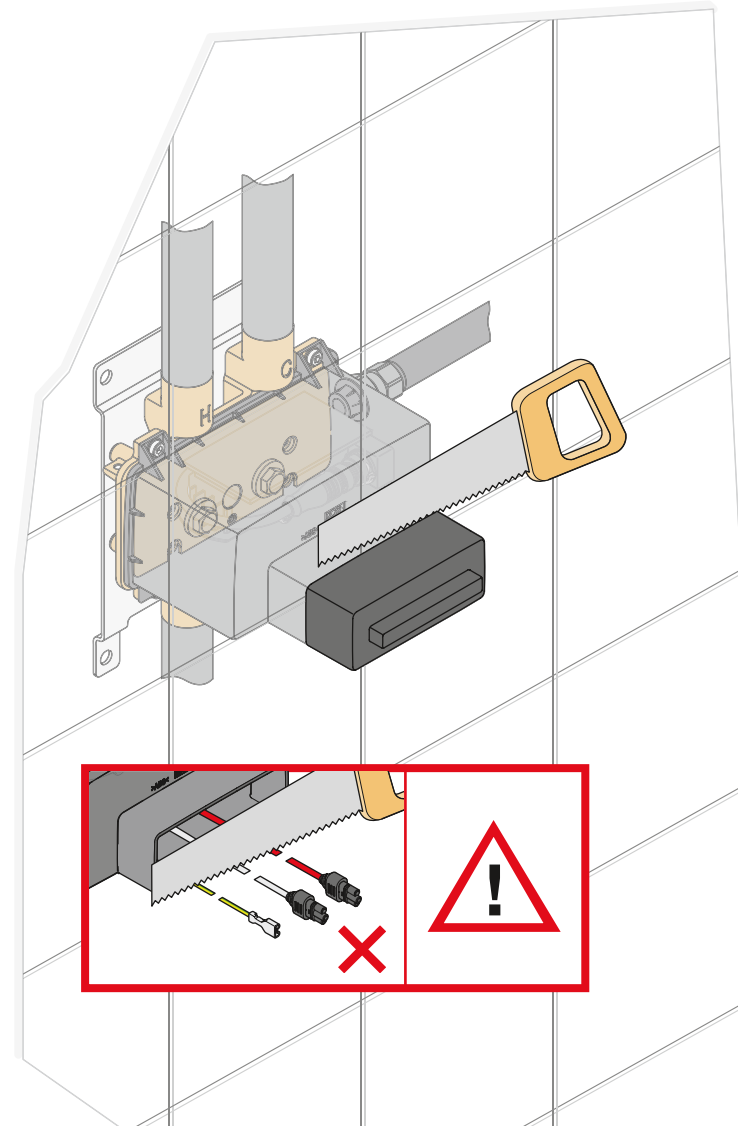
Прибор можно подключать только к оригинальным компонентам фирмы «Dornbracht». При установке соединений необходимо следить за правильностью цветовых сочетаний соединяемых линий.

При установке электрических соединений необходимо обеспечить отсутствие влаги и отключить напряжение. Электромонтажные работы согласно стандарту VDE (предписания Союза немецких электротехников) 0100 должны производиться специалистом электромонтажником. Необходимо соблюдать национальные нормы и предписания.

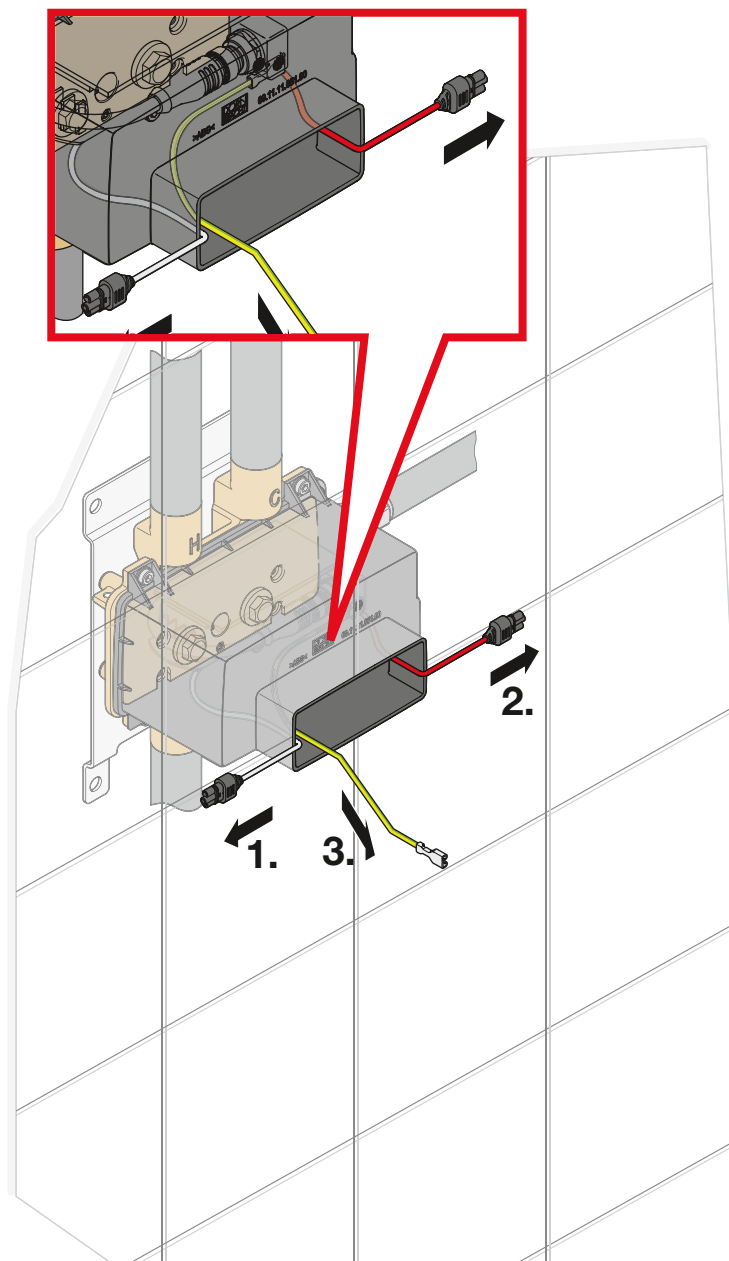
CN 规划设计说明

该设备只允许与 Dornbracht 公司的原装设备连接。连接的时候必须按照同样颜色对接的原则。

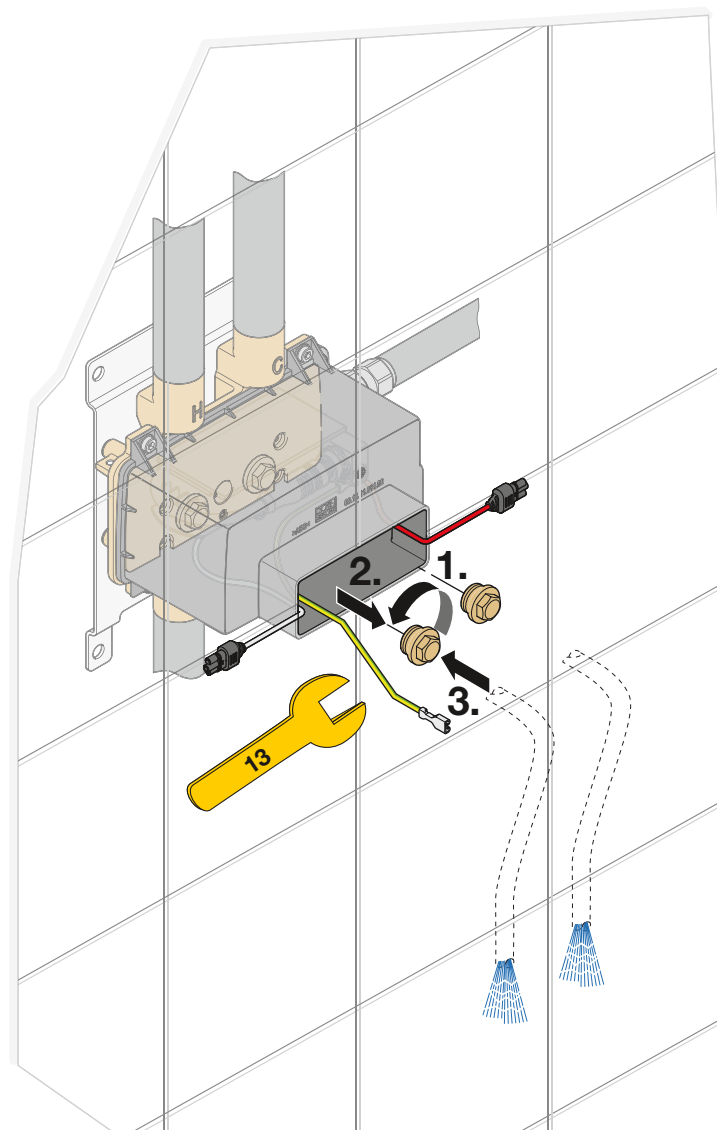
电器接口必须保持干燥以及不受压。
电器安装应该由专业安装人员根据 VDE 0100 进行。
同时也要注意遵守各国国标。



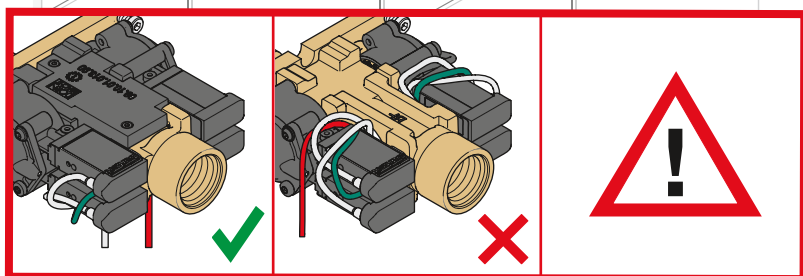
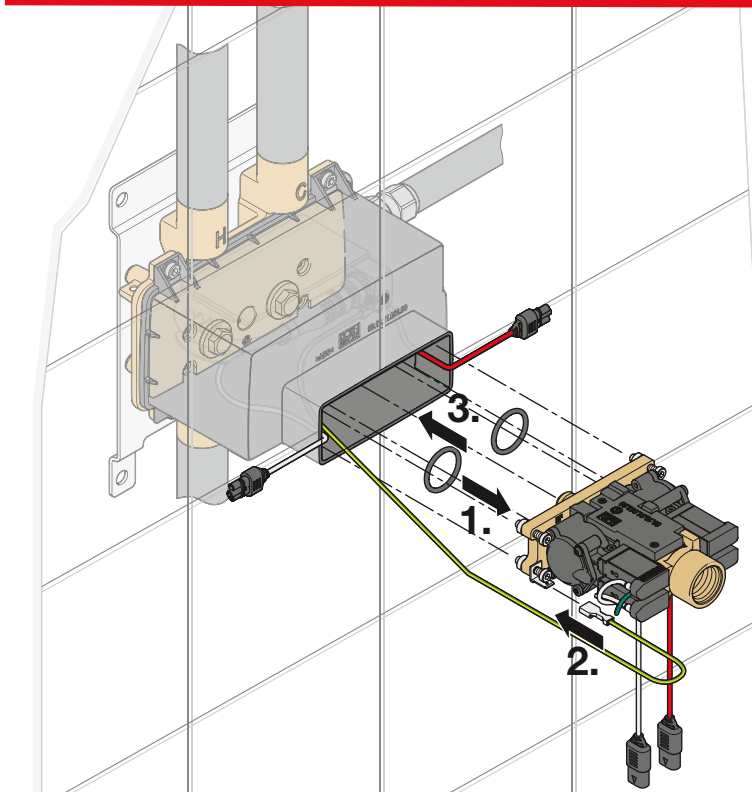
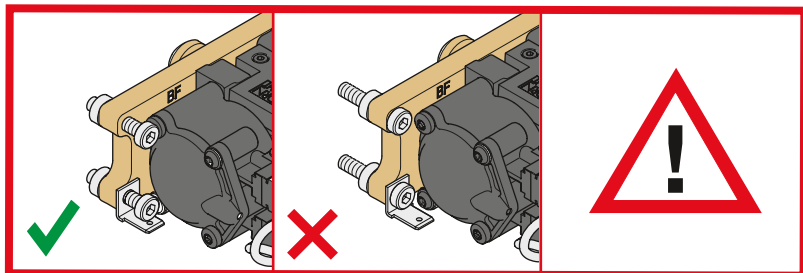
2



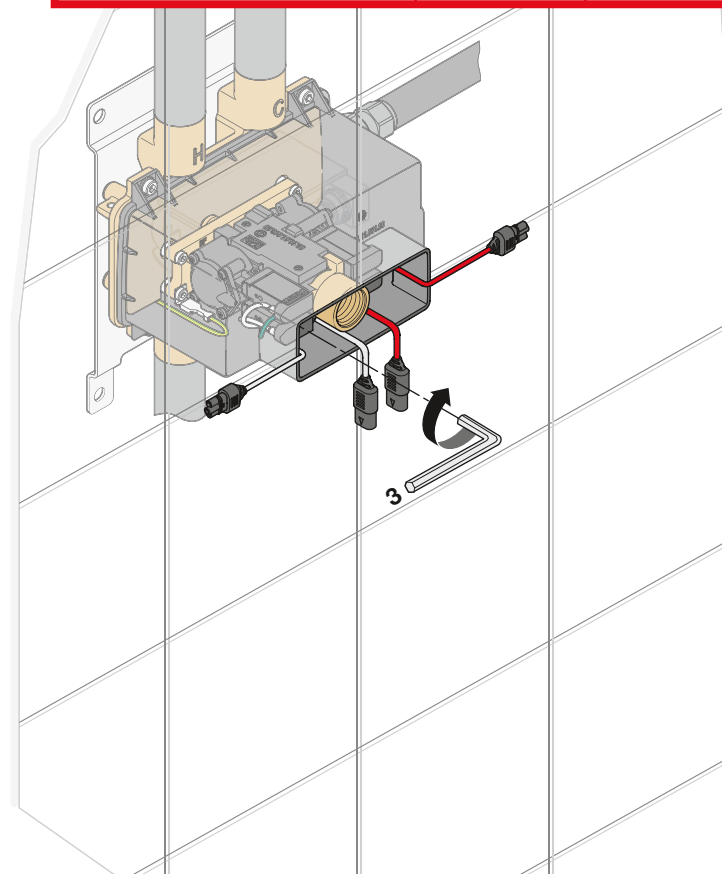
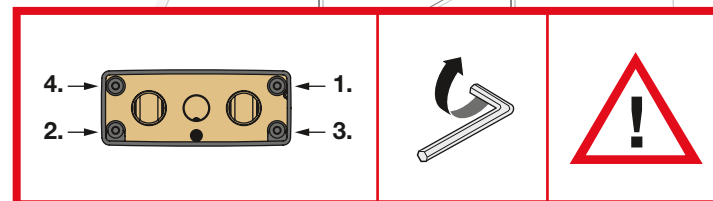
3



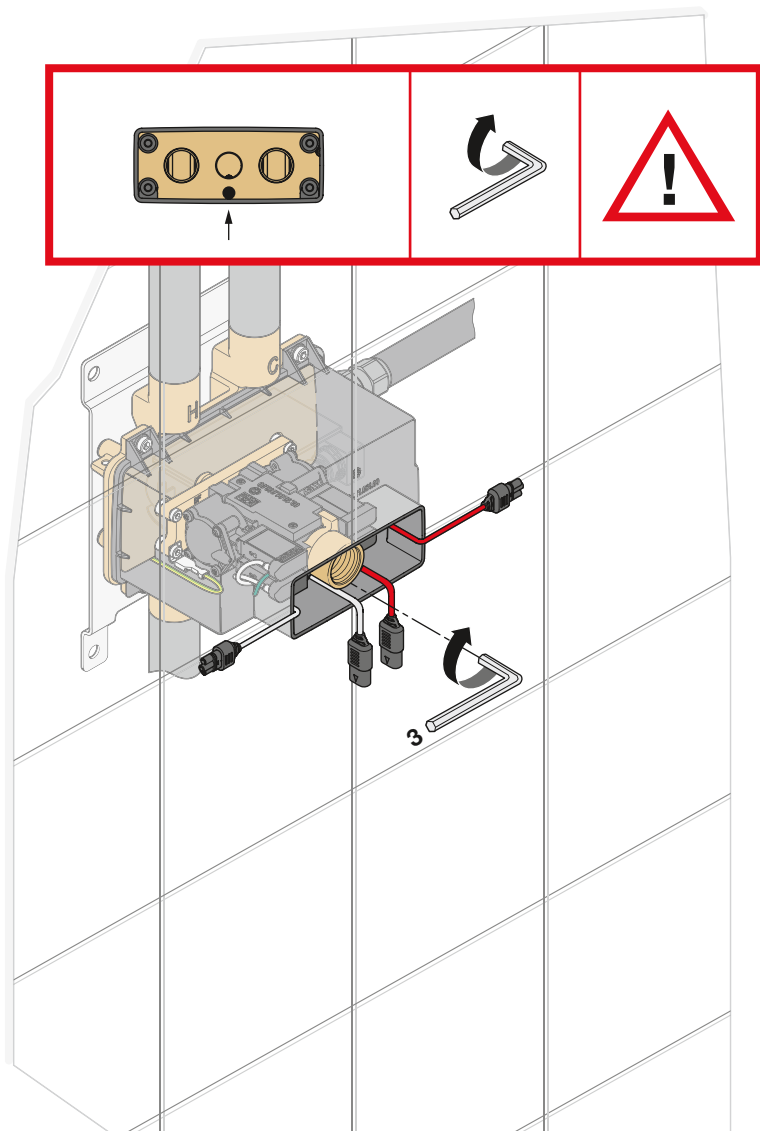
4



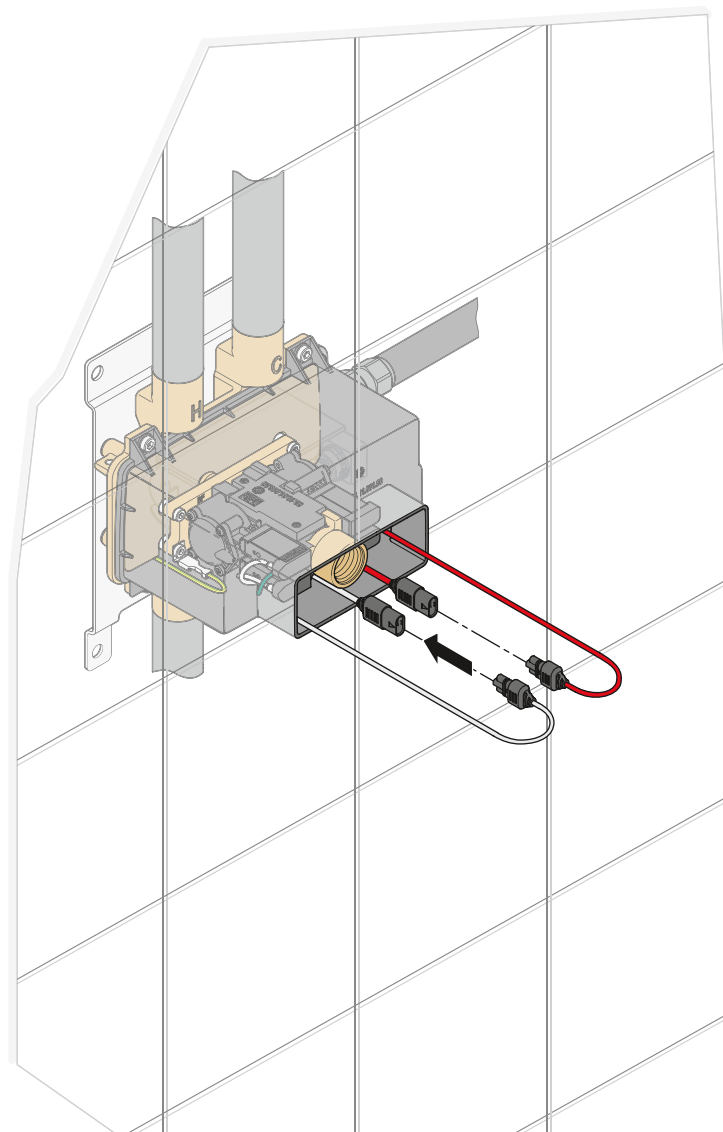
5



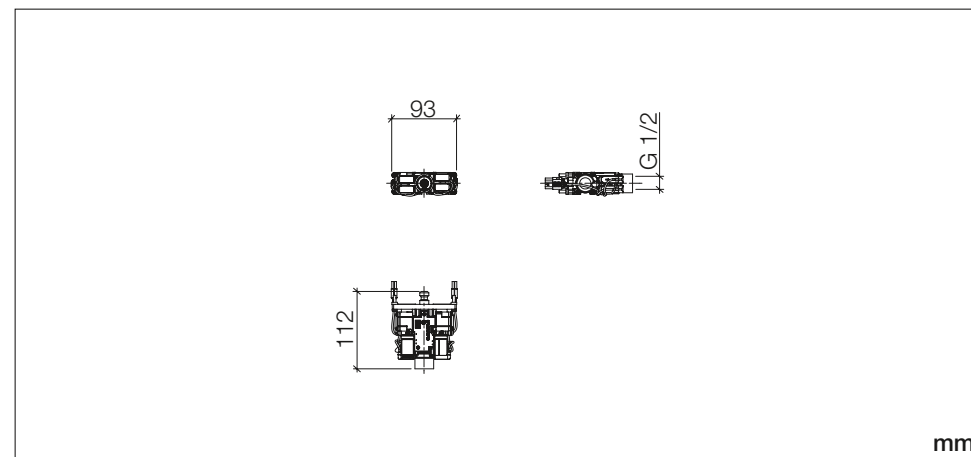
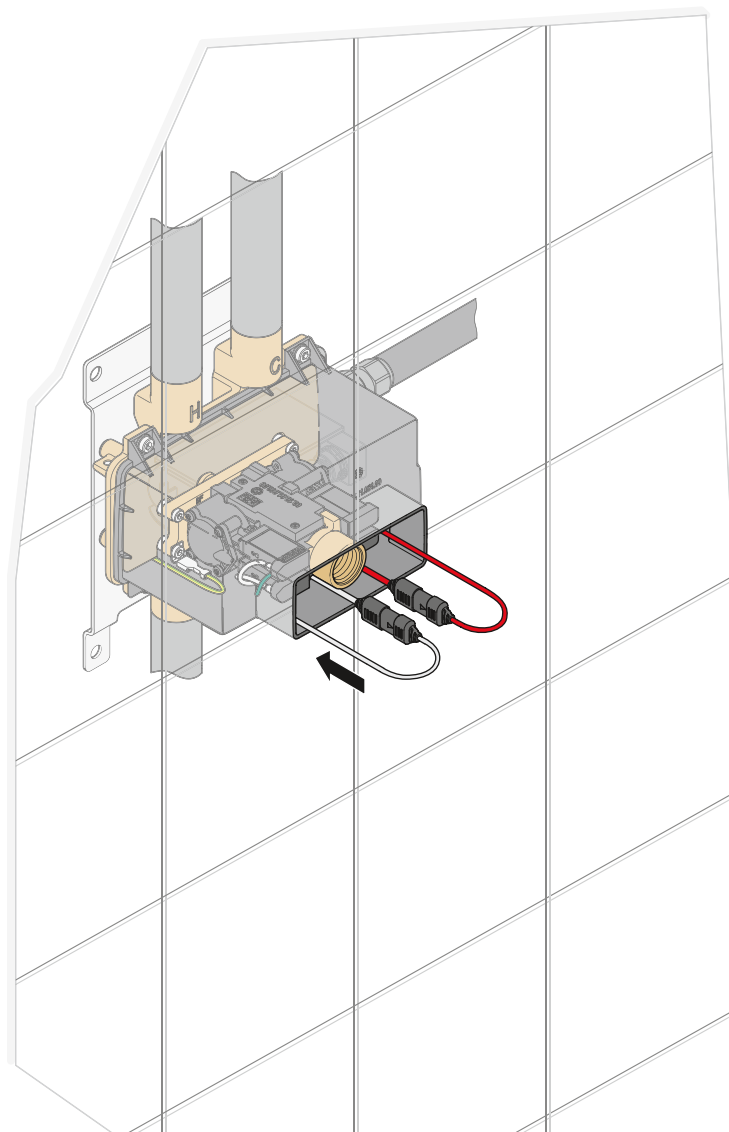
6



7



8



(DE) Betriebsbedingungen**Sanitär**

Fließdruck	
Minimaler Fließdruck	2,5 bar
Maximaler Fließdruck	4,0 bar
Maximale Fließdruck-Differenz zwischen Heiß- und Kaltwasser	1,0 bar
Empfohlener Fließdruck	3,0 bar

Zulässige Betriebstemperaturen	
Maximale Heißwasser-Temperatur	65 °C
Minimale Heißwasser-Temperatur	50 °C
Empfohlener Kaltwasser-Temperaturbereich	5 °C bis 20 °C
Maximale Umgebungstemperatur	55 °C
Minimale Umgebungstemperatur	5 °C

Lagerung

Minimale Lagertemperatur	> 5 °C
Maximale Lagertemperatur	55 °C

Lagern Sie das Gerät trocken und staubfrei!

Elektro

Potentialausgleich (je eVALVE)	4 mm ²
Schutzart eVALVE	IP 66
Leistungsaufnahme (außer Betrieb)	2 Watt

Kennzeichen **CE**

(GB) Operating conditions**Plumbing**

Flow pressure	
Minimum flow pressure	2.5 bar
Maximum flow pressure	4.0 bar
Maximum difference in flow pressure between hot and cold water	1.0 bar
Recommended flow pressure	3.0 bar

Permissible operating temperatures	
Maximum hot water temperature	65 °C
Minimum hot water temperature	50 °C
Recommended cold water temperature range	5 °C to 20 °C
Maximum ambient temperature	55 °C
Minimum ambient temperature	5 °C

Storage

Minimum storage temperature	> 5 °C
Maximum storage temperature	55 °C

Store the device somewhere dry and dust-free!

Electrical

Equipotential bonding (per eVALVE)	4 mm ²
eVALVE protection	IP 66
Power consumption (when not in use)	2 W

Marking **CE**

(NL) Voorwaarden voor het gebruik**Sanitair**

Dynamische druk	
Minimale dynamische druk	2,5 bar
Maximale dynamische druk	4,0 bar
Maximaal verschil dynamische druk tussen warm- en koudwater	1,0 bar
Aanbevolen dynamische druk	3,0 bar

Toegestane bedrijfstemperaturen	
Maximale warmwatertemperatuur	65 °C
Minimale warmwatertemperatuur	50 °C
Aanbevolen koudwatertemperatuur	5 °C tot 20 °C
Maximale omgevingstemperatuur	55 °C
Minimale omgevingstemperatuur	5 °C

Opslag

Minimale opslagtemperatuur	> 5 °C
Maximale opslagtemperatuur	55 °C

Het apparaat droog en stofvrij opslaan!

Elektra

Equipotentiaal (per eVALVE)	4 mm ²
Veiligheidsklasse eVALVE	IP 66
Verbruik (buiten bedrijf)	2 watt

Markering **CE**

(FR) Conditions d'utilisation**Installation sanitaire**

Pression d'écoulement	
Pression d'écoulement minimale	2,5 bars
Pression d'écoulement maximale	4,0 bars
Ecart maximal de pression d'écoulement eau chaude / eau froide	1,0 bar
Pression d'écoulement recommandée	3,0 bars

Températures de fonctionnement admissibles	
Température maximale d'eau chaude	65 °C
Température minimale d'eau chaude	50 °C
Plage de température recommandée pour l'eau froide	5 °C à 20 °C
Température ambiante maximale	55 °C
Température ambiante minimale	5 °C

Stockage

Température de stockage minimale	> 5 °C
Température de stockage maximale	55 °C

Conserver l'appareil dans un endroit sec et à l'abri de la poussière!

Installation électrique

Compensation de potentiel (par eVALVE)	4 mm ²
Indice de protection eVALVE	IP 66
Puissance absorbée (hors service)	2 watts

Marquage **CE**

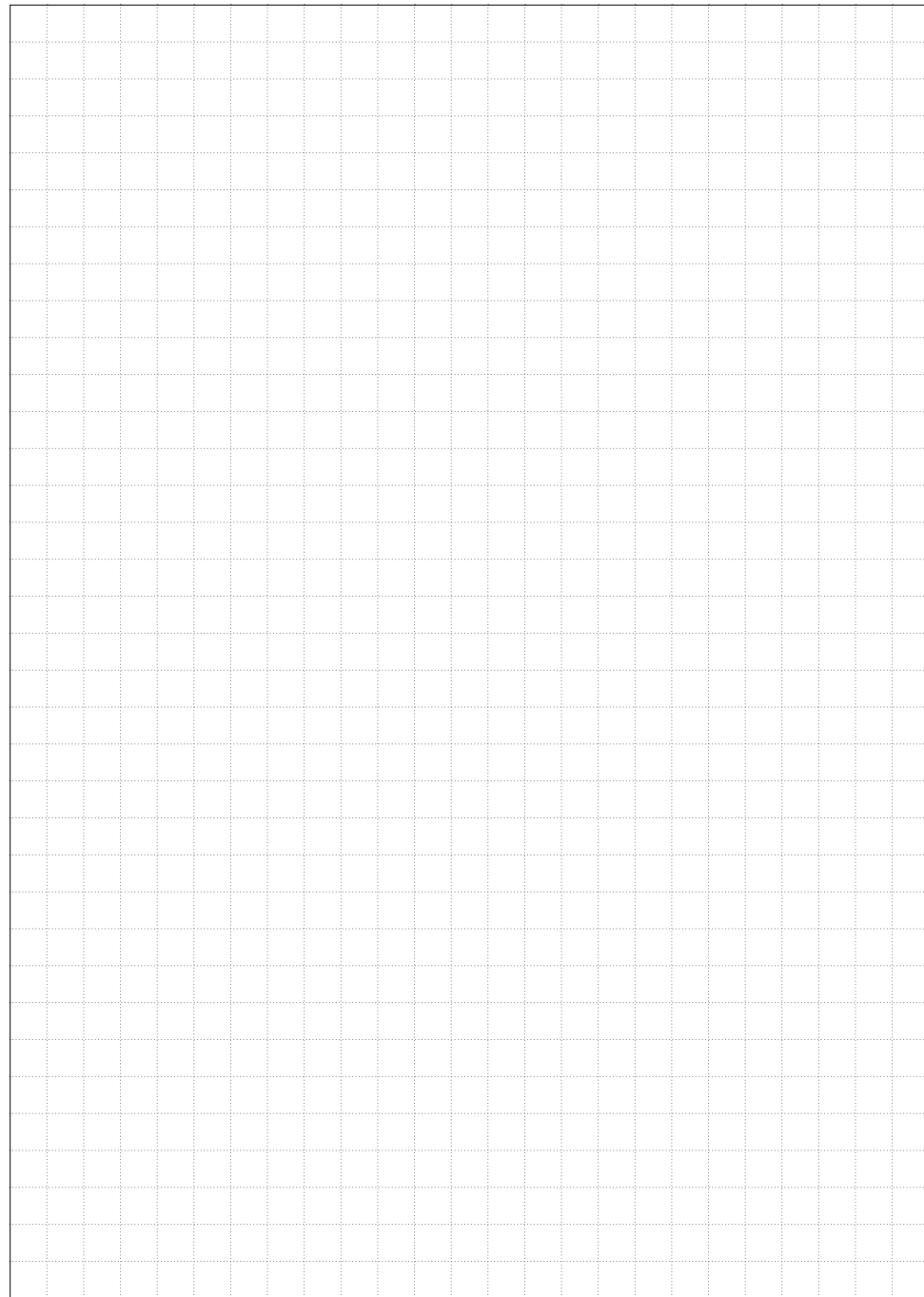
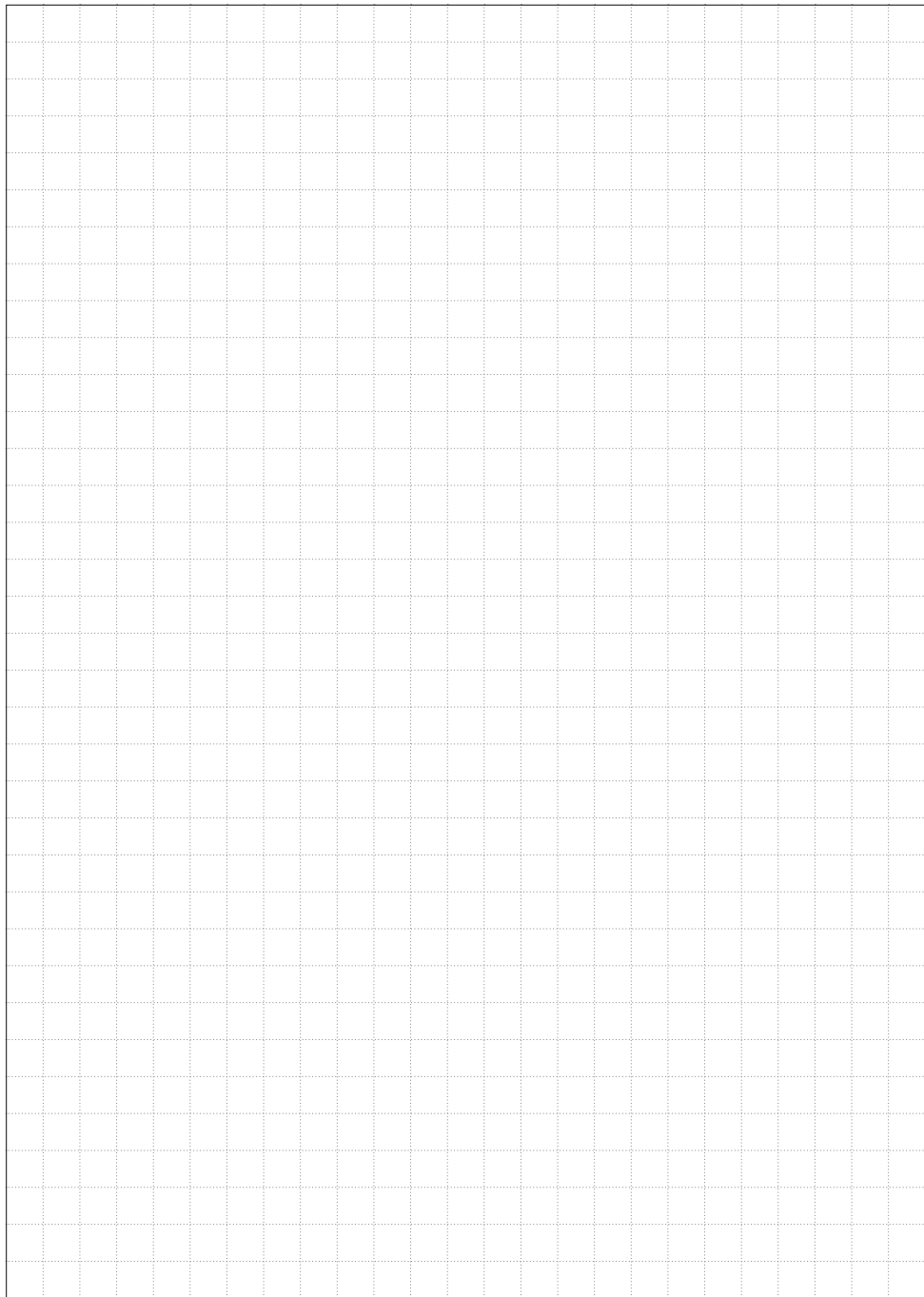
IT Condizioni di funzionamento	
Impianto igienico-sanitario	
Pressione idraulica	
Pressione idraulica minima	2,5 bar
Pressione idraulica massima	4,0 bar
Differenza massima di pressione idraulica tra acqua calda e acqua fredda	1,0 bar
Pressione idraulica consigliata	3,0 bar
Temperature di esercizio ammesse	
Temperatura massima acqua calda	65 °C
Temperatura minima acqua calda	50 °C
Campo di temperatura consigliato acqua fredda da	5 °C a 20 °C
Temperatura ambiente massima	55 °C
Temperatura ambiente minima	5 °C
Stoccaggio	
Temperatura minima di stoccaggio	> 5 °C
Temperatura massima di stoccaggio	55 °C
Conservare l'apparecchio in un ambiente asciutto e privo di polvere!	
Impianto elettrico	
Conduttore equipotenziale (per ogni eVALVE)	4 mm ²
Tipo di protezione eVALVE	IP 66
Potenza assorbita (fuori servizio)	2 Watt
Marcatura	CE

ES Condiciones de operación	
Sanitarios	
Presión hidráulica	
Presión hidráulica mínima	2,5 bares
Presión hidráulica máxima	4,0 bares
Diferencia de presión hidráulica máxima entre el agua fría y el agua caliente	1,0 bares
Presión hidráulica recomendada	3,0 bares
Temperaturas de funcionamiento permitidas	
Temperatura máxima del agua caliente	65 °C
Temperatura mínima del agua caliente	50 °C
Gama de temperatura de agua fría reco mendada	5 °C hasta 20 °C
Temperatura ambiente máxima	55 °C
Temperatura ambiente mínima	5 °C
Almacenamiento	
Temperatura de almacenamiento mínima	> 5 °C
Temperatura de almacenamiento máxima	55 °C
¡Almacene el aparato en un lugar seco y sin polvo!	
Instalación eléctrica	
Conductor equipotencial (por eVALVE)	4 mm ²
Tipo de protección eVALVE	IP 66
Consumo de potencia (fuera de servicio)	2 vatios
Símbolo	CE

US Operating conditions	
Plumbing	
Flow pressure	
Minimum flow pressure	2.5 bar
Maximum flow pressure	4.0 bar
Maximum flow pressure difference between hot and cold water	1.0 bar
Recommended flow pressure	3.0 bar
Permitted operating temperatures	
Maximum hot water temperature	65 °C
Minimum hot water temperature	50 °C
Recommended cold water temperature range	5 °C to 20 °C
Maximum ambient temperature	55 °C
Minimum ambient temperature	5 °C
Storage	
Minimum storage temperature	> 5 °C
Maximum storage temperature	55 °C
Store the device in a dry and dust-free environment!	
Electrical	
Equipotential bonding (per eVALVE)	4 mm ²
eVALVE degree of protection	IP 66
Power consumption (not in operation)	2 watts
Label	CE

SE Driftsvillkor	
Sanitär	
Flödestryck	
Min. flödestryck	2,5 bar
Max. flödestryck	4,0 bar
Max. flödestrycksdifferens mellan varm- och kallvatten	1,0 bar
Rekommenderat flödestryck	3,0 bar
Tillåtna driftstemperaturer	
Maximal varmvattentemperatur	65 °C
Minimal varmvattentemperatur	50 °C
Rekommenderat temperatur-område för kallvattnet	5 °C till 20 °C
Maximal omgivningstemperatur	55 °C
Minimal omgivningstemperatur	5 °C
Förvaring	
Minimal förvaringstemperatur	> 5 °C
Maximal förvaringstemperatur	55 °C
Förvara apparaten på en torr och dammfri plats!	
Elektrisk installation	
Potentialutjämning (för varje eVALVE)	4 mm ²
Kapslingsklass eVALVE	IP 66
Effektförbrukning (ur drift)	2 Watt
Märkning	CE

CZ Provozní podmínky	PL Warunki robocze	RU Условия эксплуатации	CN 操作条件
Sanitární instalace Proudový tlak Minimální proudový tlak 2,5 bar Maximální tlak tekoucí vody 4,0 bar Maximální odchylka proudového tlaku mezi horkou a studenou vodou 1,0 bar Doporučený proudový tlak 3,0 bar Přípustné provozní teploty Maximální teplota horké vody 65 °C Minimální teplota horké vody 50 °C Doporučený teplotní rozsah studené vody 5 °C až 20 °C Maximální teplota okolního prostředí 55 °C Minimální teplota okolního prostředí 5 °C Skladování Minimální teplota skladování > 5 °C Maximální teplota skladování 55 °C Zařízení skladujte na suchém a bezprašném místě! Elektro Vyrovnání napětí (na eVALVE) 4 mm² Způsob ochrany eVALVE IP 66 Odebíraný výkon (mimo provoz) 2 Wattů Značka CE	Zakres sanitarny Ciśnienie hydrauliczne Minimalne ciśnienie hydrauliczne 2,5 bar Maksymalne ciśnienie hydrauliczne 4,0 bar Maksymalna różnica ciśnień hydraulicznego pomiędzy gorącą a zimną wodą 1,0 bar Zalecane ciśnienie hydrauliczne 3,0 bar Dopuszczalna temperatura eksploatacyjna Maksymalna temperatura wody gorącej 65 °C Minimalna temperatura wody gorącej 50 °C Zalecany zakres temperatury wody zimnej 5 °C do 20 °C Maksymalna temperatura otoczenia 55 °C Minimalna temperatura otoczenia 5 °C Przechowywanie Minimalna temperatura przechowywania > 5 °C Maksymalna temperatura przechowywania 55 °C Urządzenie przechowywać w miejscu suchym i bezpyłowym! Zakres elektryczny Wyrównanie potencjału (na każdy eVALVE) 4 mm² Klasa ochrony eVALVE IP 66 Pobór mocy (w stanie nieczynnym) 2 wat Oznaczenie CE	Санитарный Гидравлический напор Минимальный гидравлический напор 2,5 бар Максимальный напор 4,0 бар Максимальная разница гидравлического напора между горячей и холодной водой 1,0 бар Рекомендуемый гидравлический напор 3,0 бар Допустимые рабочие температуры Максимальная температура горячей воды 65 °C Минимальная температура горячей воды 50 °C Рекомендуемый температурный диапазон холодной воды от 5 °C до 20 °C Максимальная окружающая температура 55 °C Минимальная окружающая температура 5 °C Хранение Минимальная температура хранения: > 5 °C Максимальная температура хранения: 55 °C Хранить оборудование в сухом и чистом месте! Электрический Выравнивание потенциалов (для каждого инструментального средства eVALVE) 4 мм² степень защиты клапана eVALVE IP 66 Потребляемая мощность (в отключенном состоянии) 2 Ватта Маркировка CE	卫生工程 水流压力 最小水流压力 2,5 bar 最大水流压力 4,0 bar 最大水流压力差 在热水与冷水之间的建议水流压力 1,0 bar 3,0 bar 允许操作温度 最大热水温度 65 °C 最小热水温度 50 °C 建议冷水 温度范围 5 °C 至 20 °C 最大环境温度 55 °C 最小环境温度 5 °C 存储 存储最低温度 > 5 °C 存储最高温度 55 °C 请将设备在干燥和无尘的环境内存储! 电器 电势平衡（每个 eVALVE） 4平方毫米 保护方式 eVALVE IP 66 导线消耗 非工作状态 2瓦特 记号 CE

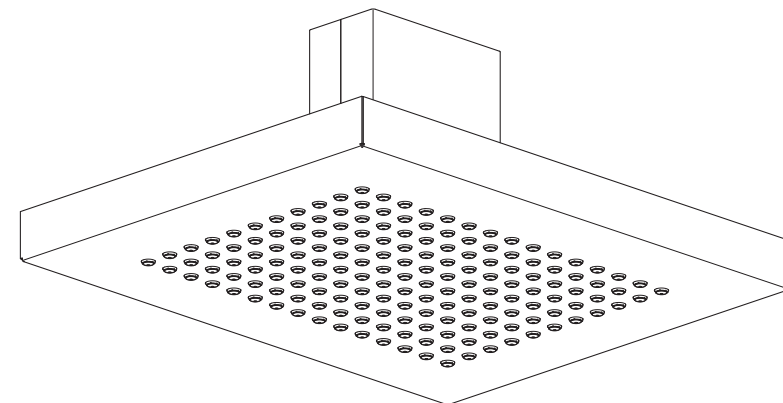


Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
Telefon +49 (0)23 71 - 433 0 Fax +49 (0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Tel. +49 (0)2371-433-480 Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6 Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramárová	Tel. +420 724 207 528 Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 26 38 1553
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
DK, SE, NO, FI	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
Mexico, Central America, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 770-564-3599
US, CA	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930 Tel. +86 (0)21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 407 004 44 Tel. +91 22 407 004 45
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Montageanleitung

Installation instructions
Montageaanwijzing
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Assembly Instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу
安装指导



Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gäller endast när monteringen utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

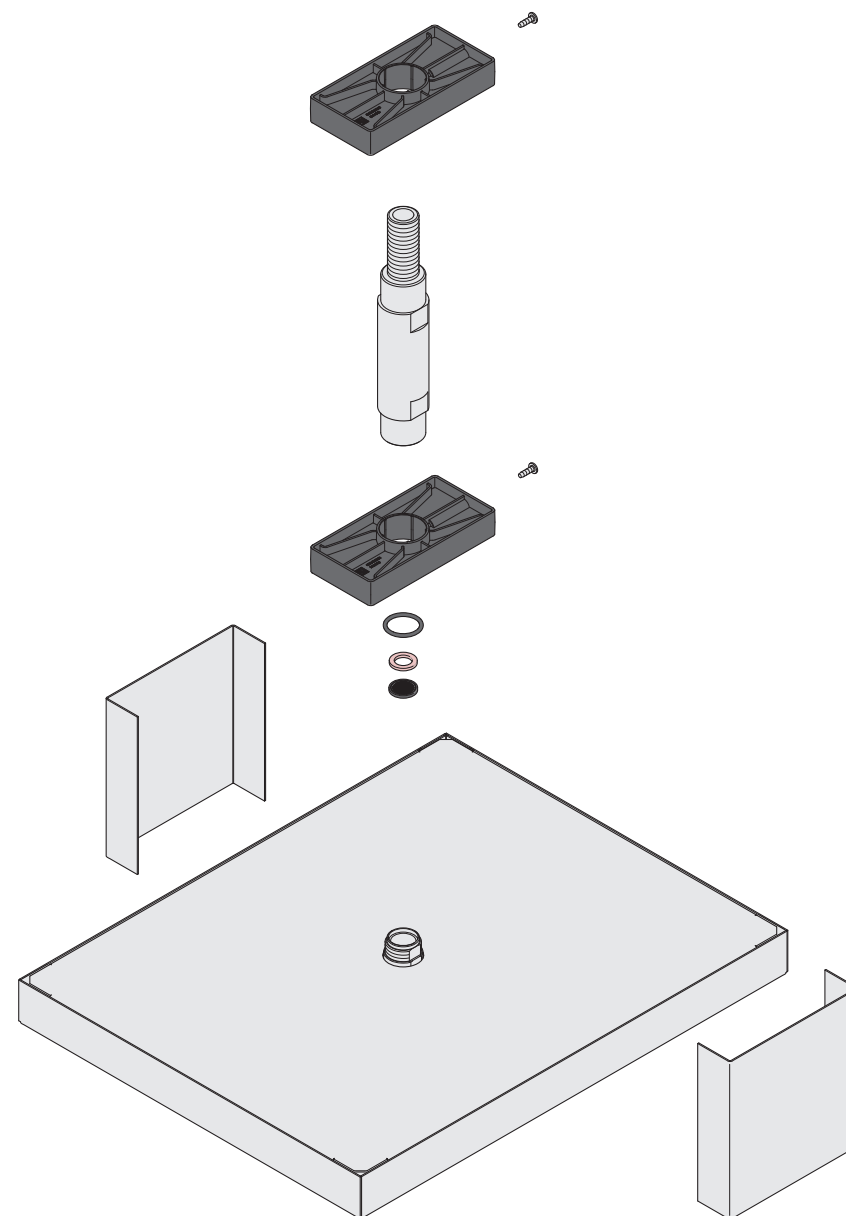
Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническая информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

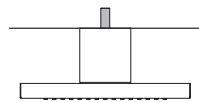
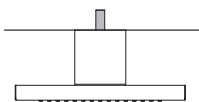
Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养



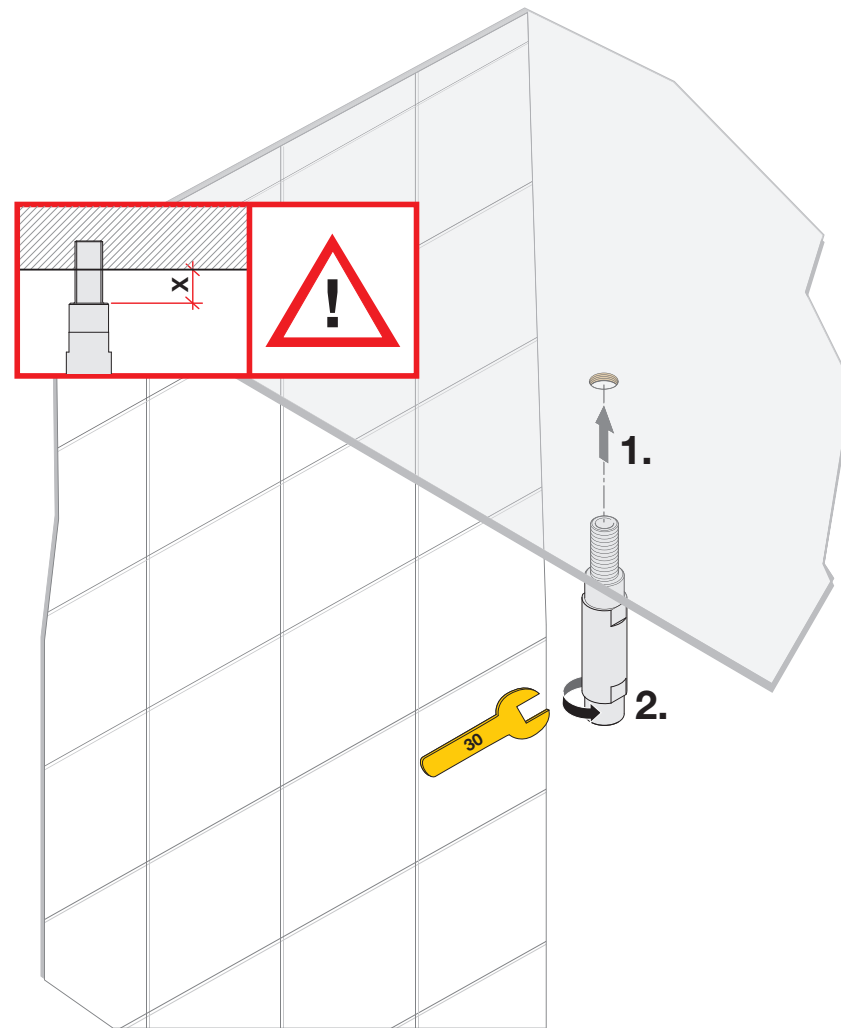
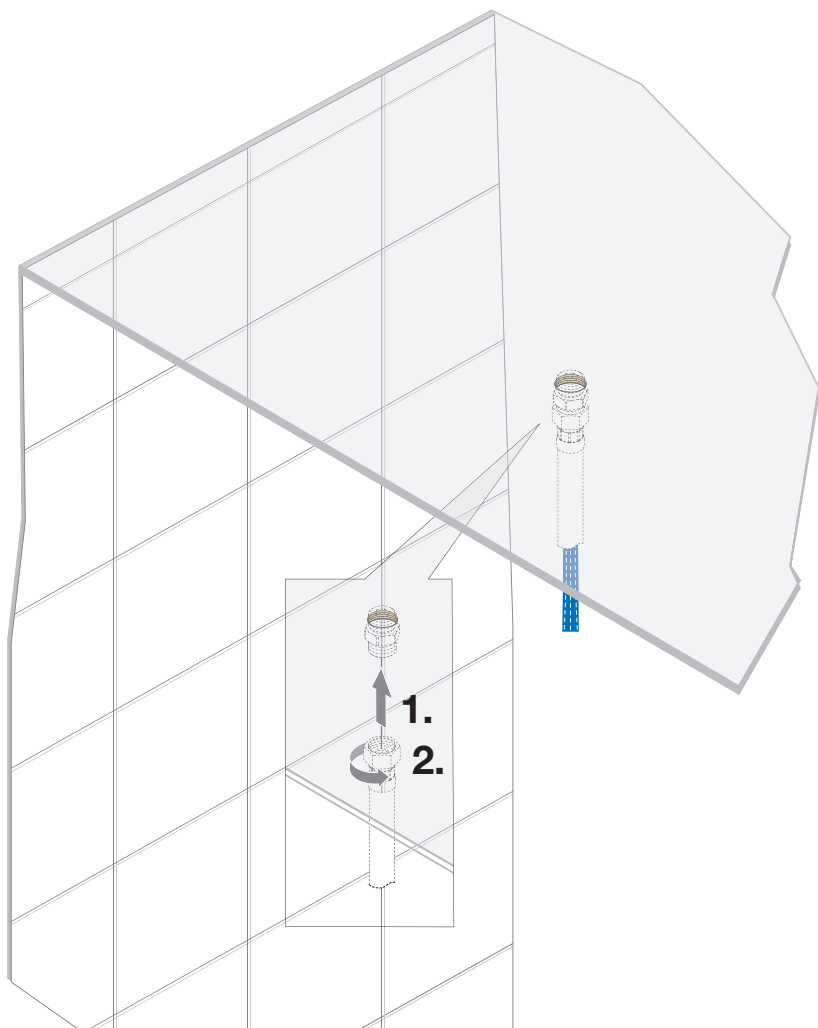
Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围



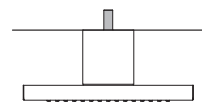
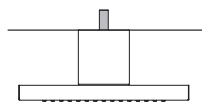
1



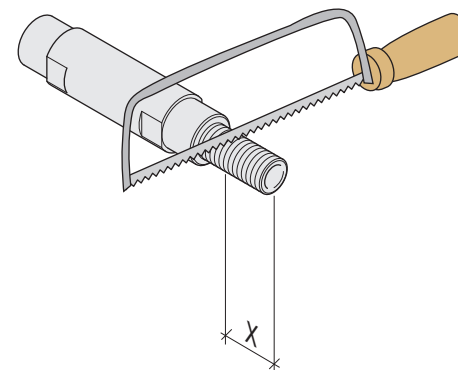
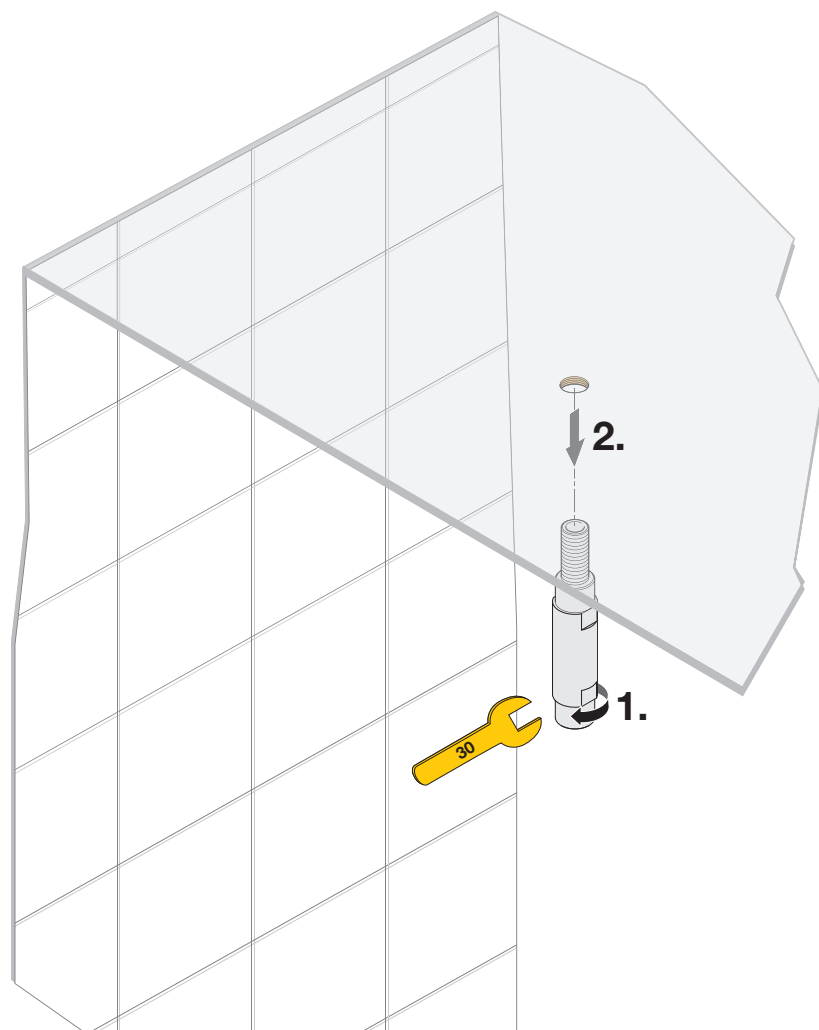
2



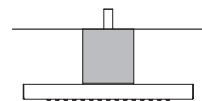
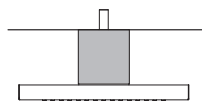
3



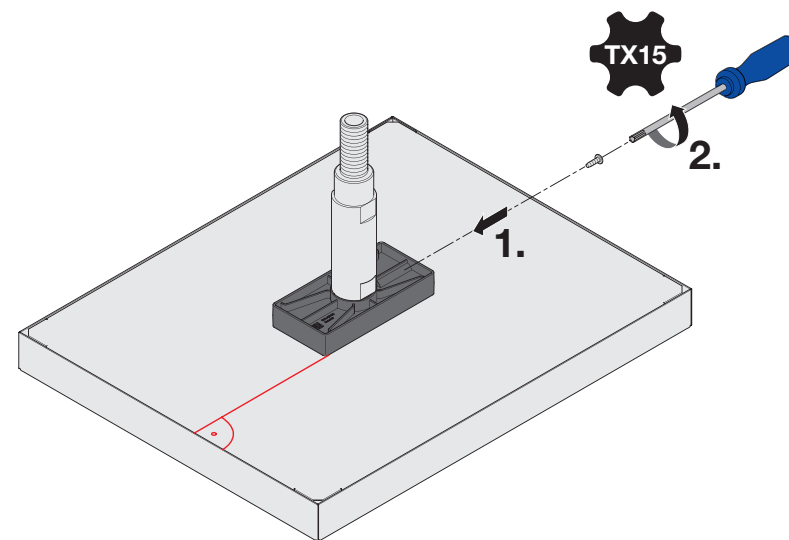
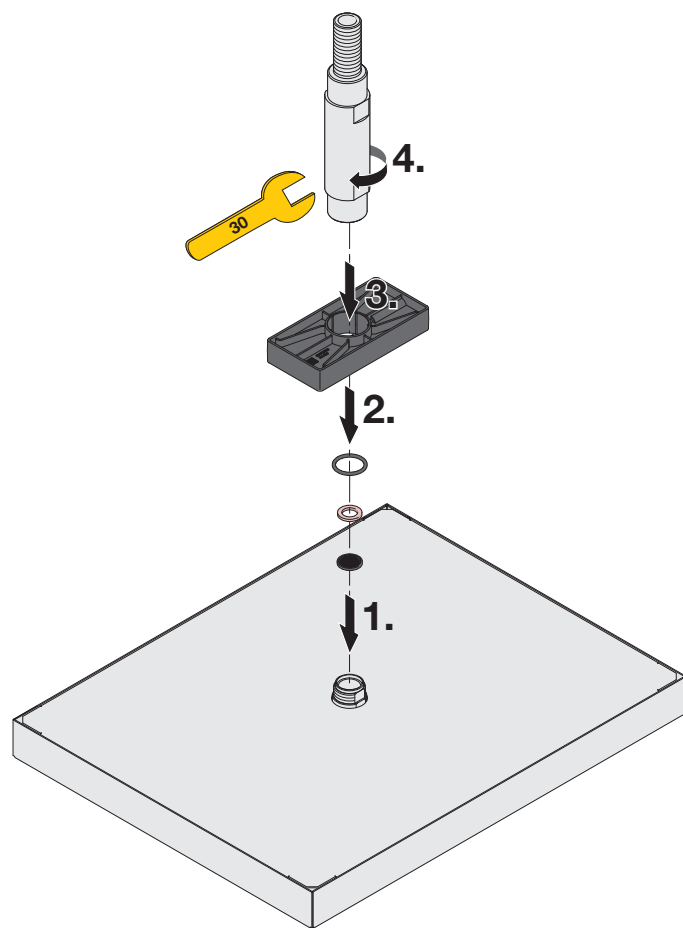
4



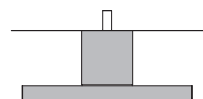
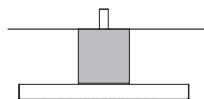
5



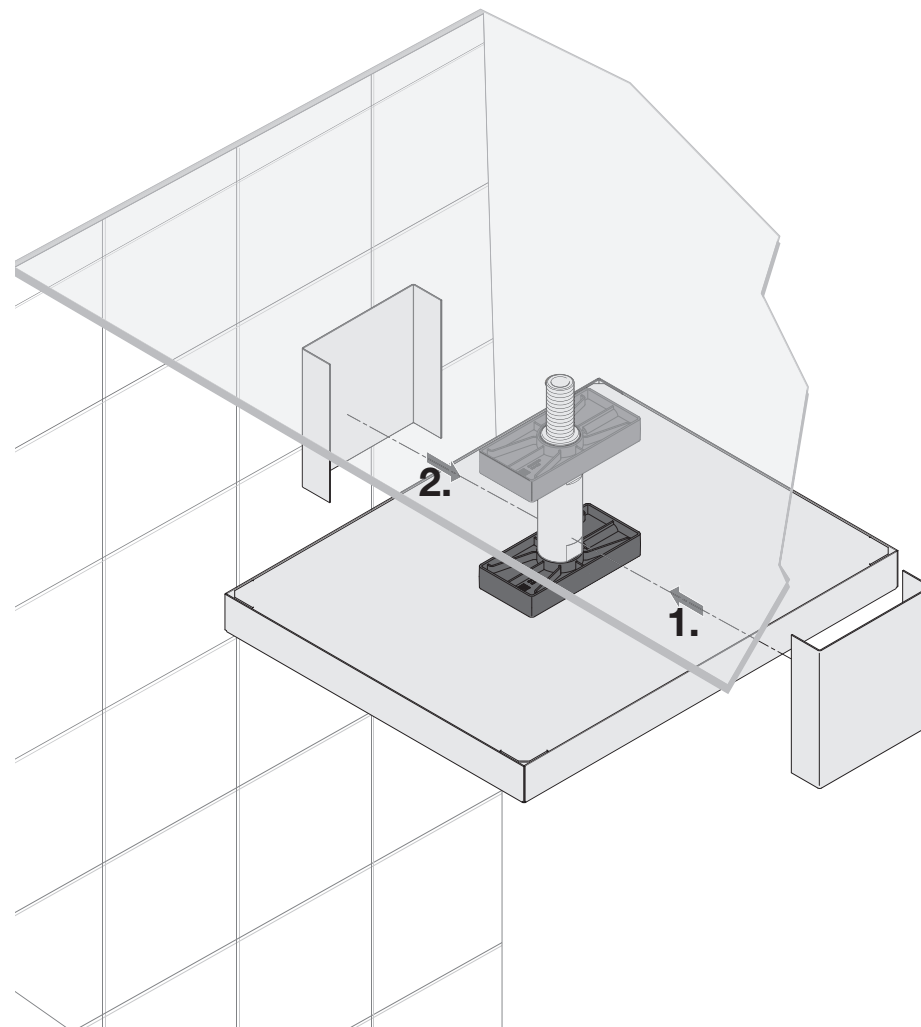
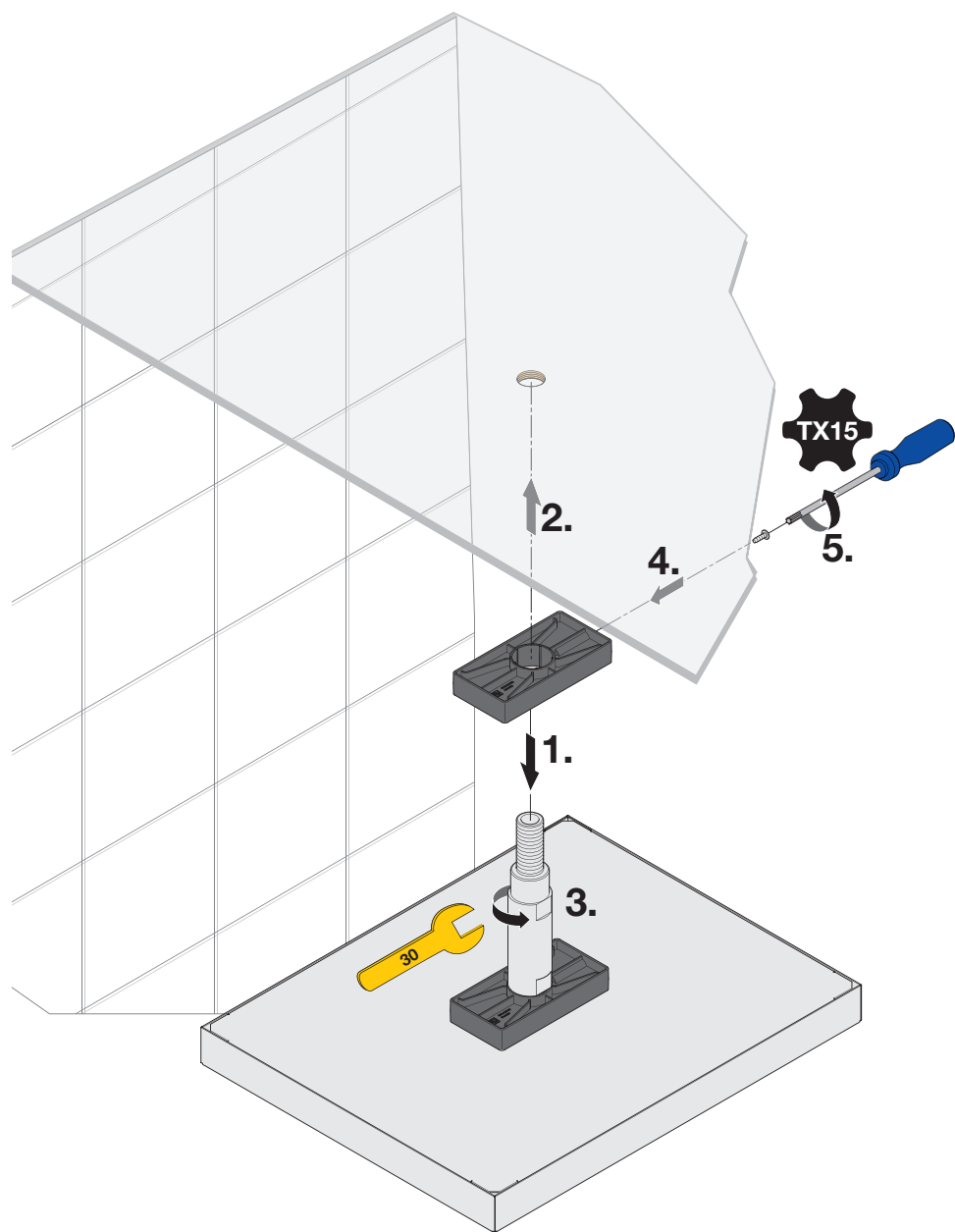
6

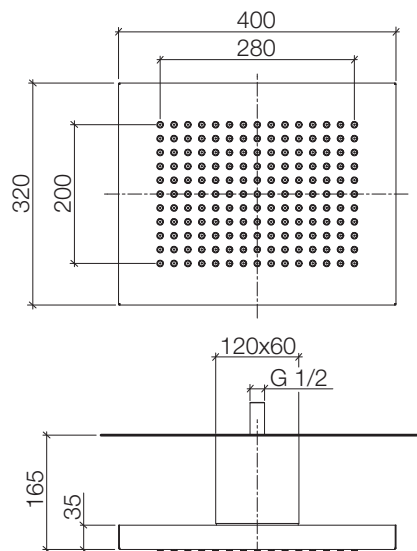


7



8





mm

(DE) Betriebsbedingungen

Empfohlene Vorlauftemperatur	≤ 65°C
Maximale Vorlauftemperatur	≤ 90°C
Min. Fließdruck	1 bar
Max. Fließdruck	5 bar
Empfohlener Betriebsdruck	3 bar
Prüfdruck	16 bar

Geräuschklasse I nach DIN 4109.

Bei Ruhedruck über 5 bar ist zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ein Druckminderer entsprechend DIN 1988 in die Versorgungsleitung einzubauen.

Bei Kombination mit Durchlauferhitzern muss die angegebene max. Druckdifferenz (30% kalt-warm) und die Mindestdurchflussmenge (Sicherheitsabschaltung) berücksichtigt werden.

Beachten Sie die Herstellerhinweise des Durchlauferhitzers.

(GB) Operating conditions

Recommended flow temperature	≤ 65°C
Maximum flow temperature	≤ 90°C
Minimum flow pressure	1 bar
Maximum flow pressure	5 bar
Recommended operating pressure	3 bar
Test pressure	16 bar

Noise class I according to DIN 4109.

At a resting pressure above 5 bar, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shut-off).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

(NL) Voorwaarden voor het gebruik

Aanbevolen voorlooptemperatuur	≤ 65°C
Maximale voorlooptemperatuur	≤ 90°C
Minimale stromingsdruk	1 bar
Max. stromingsdruk	5 bar
Aanbevolen bedrijfsdruk	3 bar
Testdruk	16 bar

Geluidsklasse I volgens DIN 4109.

Bij een druk van meer dan 5 bar in rust moet om de geluidsgrenzen van DIN 4109 aan te houden een drukregelaar in overeenstemming met DIN 1988 in de toevoerleiding worden aangebracht.

Bij een combinatie met een doorstroomgeiser moet rekening worden gehouden met het aangegeven max. drukverschil (30% koud-warm) en de minimale hoeveelheid doorstromend water (veiligheidsschakelaar). Neem de instructies van de producent van de doorstroomgeiser in acht.

(FR) Conditions d'utilisation

Température de l'eau d'alimentation recommandée	≤ 65°C
Température maximale de l'eau d'alimentation	≤ 90°C
Pression minimale (dynamique)	1 bar
Pression maximale (dynamique)	5 bar
Pression de fonctionnement recommandée	3 bar
Pression de contrôle	16 bar

Catégorie I isolation phonique DIN 4109.
En cas de pression statique supérieure à 5 bar il est nécessaire, selon la norme DIN 1988, d'installer un réducteur de pression dans la tuyauterie d'alimentation pour respecter les normes phoniques - DIN 4109.
En cas d'installation combinée avec un chauffe-eau instantané la différence de pression maximale indiquée (30% froid-chaud) et le débit d'eau minimal doivent être pris en compte (coupure de sécurité).
Observez les consignes du fabricant concernant le chauffe-eau instantané.

(IT) Condizioni di funzionamento

Temperatura di mandata consigliata $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Temperatura di mandata massima $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Pressione idraulica minima 1 bar
Pressione idraulica max. 5 bar
Pressione di esercizio consigliata 3 bar
Pressione di collaudo 16 bar

Classe di rumore I ai sensi della norma DIN 4109.

In caso di pressione statica superiore a 5 bar, un riduttore di pressione a norma DIN 1988 deve essere installato nel condotto di alimentazione al fine di mantenere i valori di rumore ai sensi della norma DIN 4109.

In caso di utilizzo in combinazione con scaldacqua istantanei, è indispensabile tener conto della differenza di pressione max. indicata (30% freddo-caldo) e della portata minima (disinserimento di sicurezza). Attenersi alle indicazioni del costruttore dello scaldacqua istantaneo.

(US) Operating conditions

Recommended flow temperature $\leq 149^{\circ}\text{F}$
Maximum flow temperature $\leq 194^{\circ}\text{F}$
Minimum flow pressure 15 psi
Maximum flow pressure 73 psi
Recommended operating pressure 44 psi
Test pressure 232 psi

Noise class I according to DIN 4109.

At a resting pressure above 73 psi, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shutoff).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

(ES) Condiciones de operación

Temperatura de entrada recomendada $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Temperatura máxima de entrada $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Presión mínima de flujo 1 bar
Presión máxima de flujo 5 bar
Presión de flujo recomendada 3 bar
Presión de comprobación 16 bar

Categoría de ruido I según la norma DIN 4109.

En caso de presión en reposo mayor a 5 bar se deberá instalar un regulador de presión que corresponda a la norma DIN 1988 en la tubería de alimentación a fin de respetar los valores de ruido de la norma DIN 4109.

En caso de combinación con un calentador instantáneo de agua se deberá tener en cuenta la diferencia máxima de presión (30% frío-caliente) y el caudal mínimo (cierre de seguridad).
Sírvese tomar en cuenta las indicaciones del fabricante del calentador instantáneo de agua.

(SE) Driftsvillkor

Rekommenderad inloppstemperatur $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Max. inloppstemperatur $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Minsta vätsketryck 1 bar
Max. vätsketryck 5 bar
Rekommenderat arbetstryck 3 bar
Provningstryck 16 bar

Bullerklass I enligt DIN 4109.

Vid vilotryck över 5 bar ska en tryckregulator enligt DIN 1988 byggas in i försörjningsledningen för överensstämmelse med bullervärdena enligt DIN 4109.

Vid kombination med genomströmningsvärmare måste hänsyn tas till den angivna max. tryckdifferensen (30 % kallt-varmt) och den minsta genomströmningsmängden (säkerhetsavstängning).

Följ anvisningarna från tillverkaren av genomströmningsvärmaren.

(CZ) Provozní podmínky

Doporučená přívodní teplota $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Maximální přívodní teplota $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Minimální hydraulický tlak 1 barů
Maximální hydraulický tlak 5 barů
Doporučený provozní tlak 3 barů
Zkušební tlak 16 barů

Hluková třída I podle DIN 4109.

Při tlaku v klidu přesahujícím 5 barů musí být k dodržení hodnot hluku podle DIN 4109 do vodovodu zabudován redukční ventil odpovídající DIN 1988.

Při kombinaci s průtokovými ohřivači je nutno mít na zřeteli udaný maximální tlakový rozdíl (30% studená-teplá) a minimální průtokové množství (bezpečnostní vypínání).

Řídit se podle pokynů výrobce průtokového ohřivače.

(RU) Условия эксплуатации

Рекомендуемая предварительная температура $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Максимальная предварительная температура $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Минимальное давление жидкости 1 бар
Максимальное давление жидкости 5 бар
Рекомендуемое рабочее давление 3 бар
Испытательное давление 16 бар

Класс шумоизоляции I по DIN 4109.

При полном давлении потока свыше 5 бар для соблюдения шумовых параметров, предписанных стандартом DIN 4109, на питающих линиях следует установить редукционных клапан, соответствующий DIN 1988. В сочетании с прямоточными подогревателями следует учитывать указанную максимальную разницу давлений (30% холодный - горячий) и минимальных расход жидкости (аварийное отключение). Соблюдайте указания фирмы-производителя прямоточного подогревателя.

(PL) Warunki robocze

Zalecana temperatura zasilania $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Maksymalna temperatura zasilania $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Min. ciśnienie hydrauliczne 1 bar
Maks. ciśnienie hydrauliczne 5 bar
Zalecane ciśnienie robocze 3 bar
Ciśnienie próbne 16 bar

Klasa poziomu szumów I wg DIN 4109.

Przy ciśnieniu spoczynkowym powyżej 5 bar w przewodzie zasilającym należy zamontować reduktor ciśnienia wg normy DIN 1988 w celu zachowania wymaganego poziomu szumów zgodnie z normą DIN 4109.

W kombinacji z przepływowymi podgrzewaczami wody należy uwzględnić podaną maks. różnicę ciśnienia (30% między zimną i ciepłą wodą) i min. natężenie przepływu (wyłącznik bezpieczeństwa).

Przestrzegać wskazówek producenta przepływowego podgrzewacza wody.

(CN) 运行条件

进水水温 宜	$\leq 65^{\circ}\text{C}$
最高进水温度	$\leq 90^{\circ}\text{C}$
最低流动压力	1 巴
最大流动压力	5 巴
运行压力宜	3 巴
试验压力	16 巴

依照 DIN 4109 噪声级 I。

在静压力超过 5 巴时，为使噪声强度符合 DIN 4109 的规定，可在供水系统内依照 DIN 1988 的要求装入一部减压器。

如果与直通加热器合用，则必须考虑到标出的最大压力差（冷热水的比例为 30%）及最低水流量（安全断路系统）。

请注意本直通加热器制造商的各项提示。

Montageanleitung

Installation instructions

Montageaanwijzing

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

Assembly Instructions

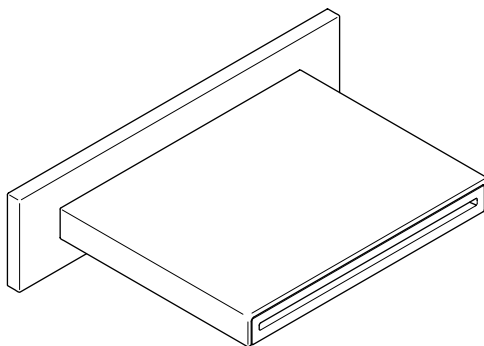
Monteringsanvisning

Montážní návod

Instrukcja montażu

Инструкция по монтажу

安装指导



13 415 979

DORN
BRACHT

Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gällar endast när montering utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Maße finden Sie im Anhang // Dimensions can be found in the appendix // Maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les dimensions en annexe // Le misure sono fornite nell'appendice // Las medidas se detallan en el anexo // Dimensions can be found in the appendix // Måttuppgifter finns i bilagan // Rozměry najdete v příloze // Wymiary znajdują się w załączniku // Данные о размерах находятся в приложении // 尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

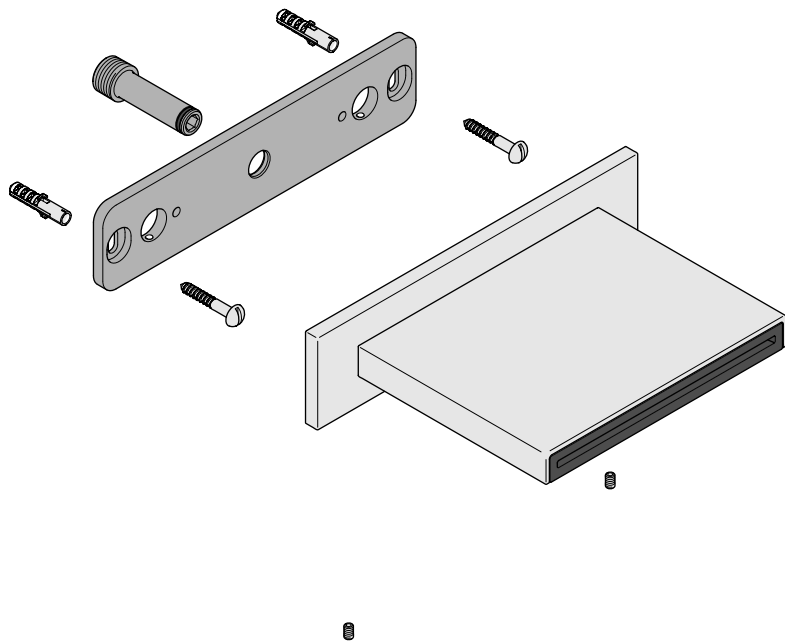
Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническа информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养

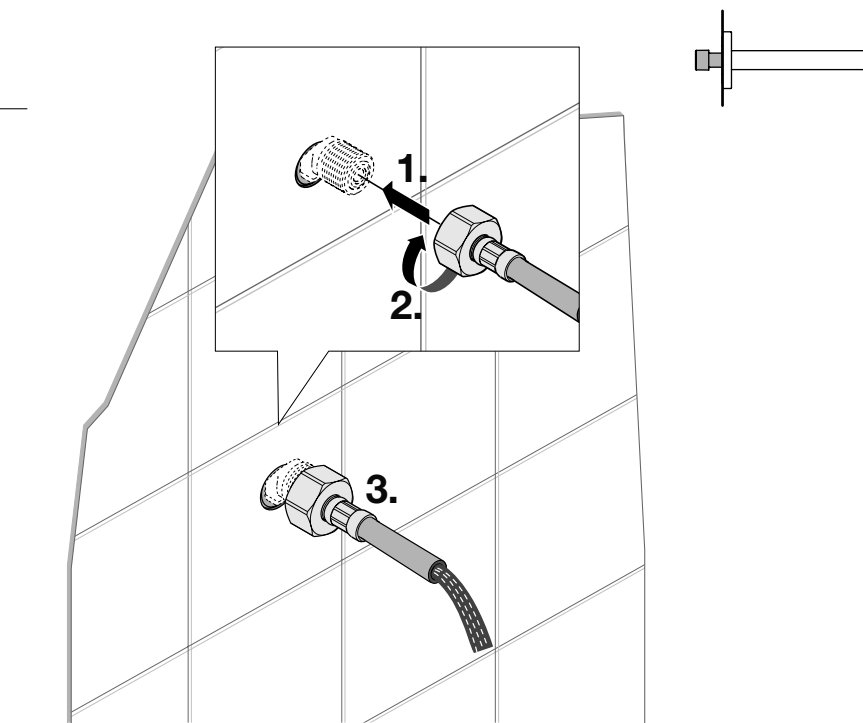


Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfång // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围



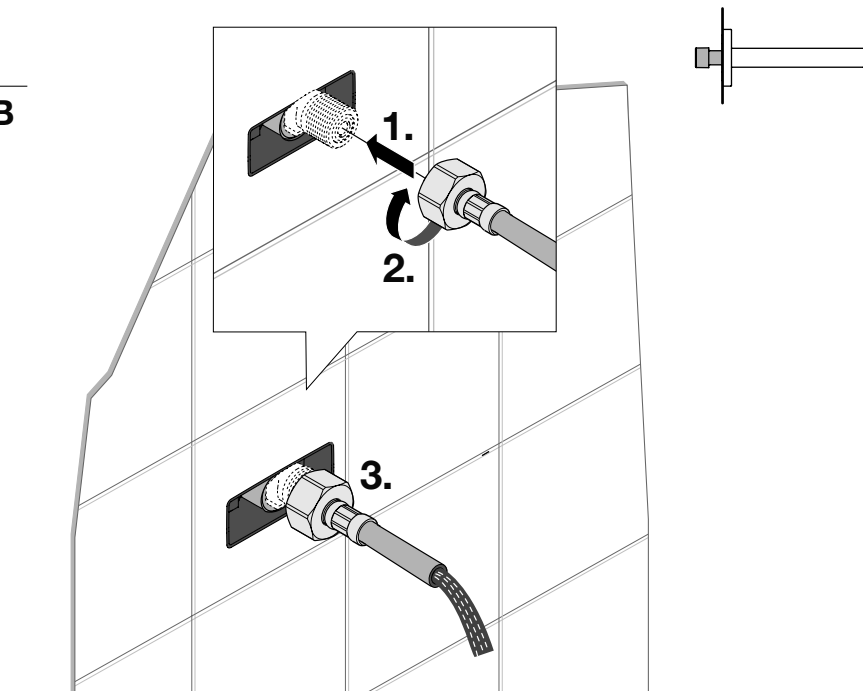
1

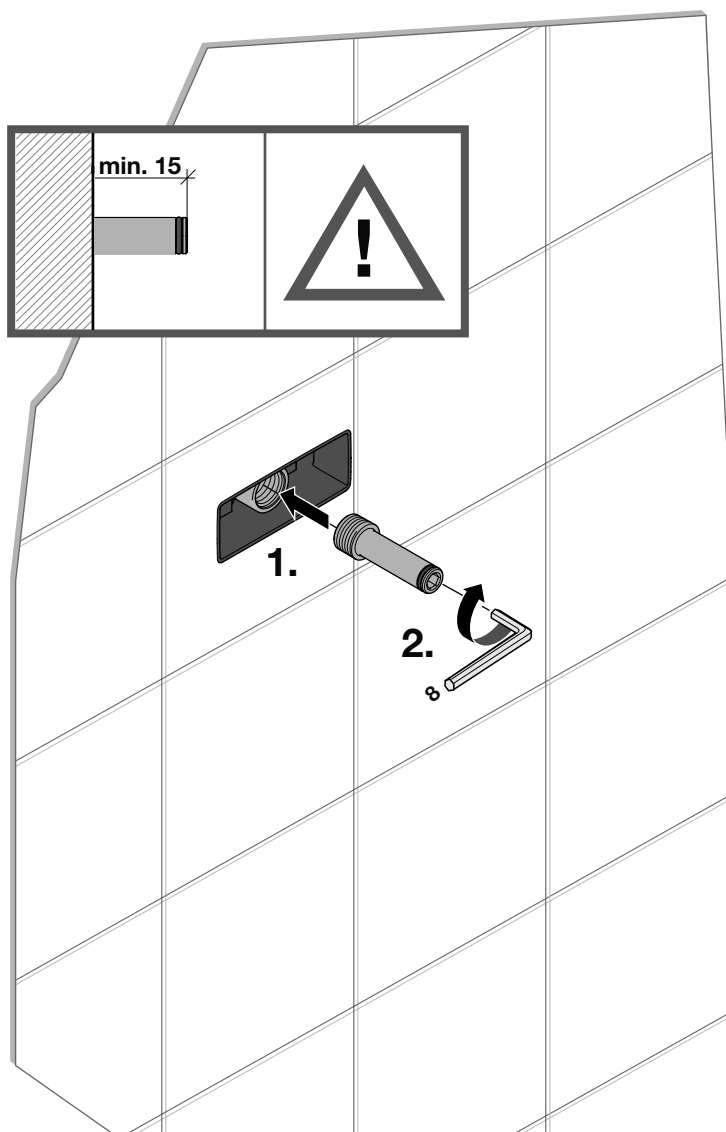
A



1

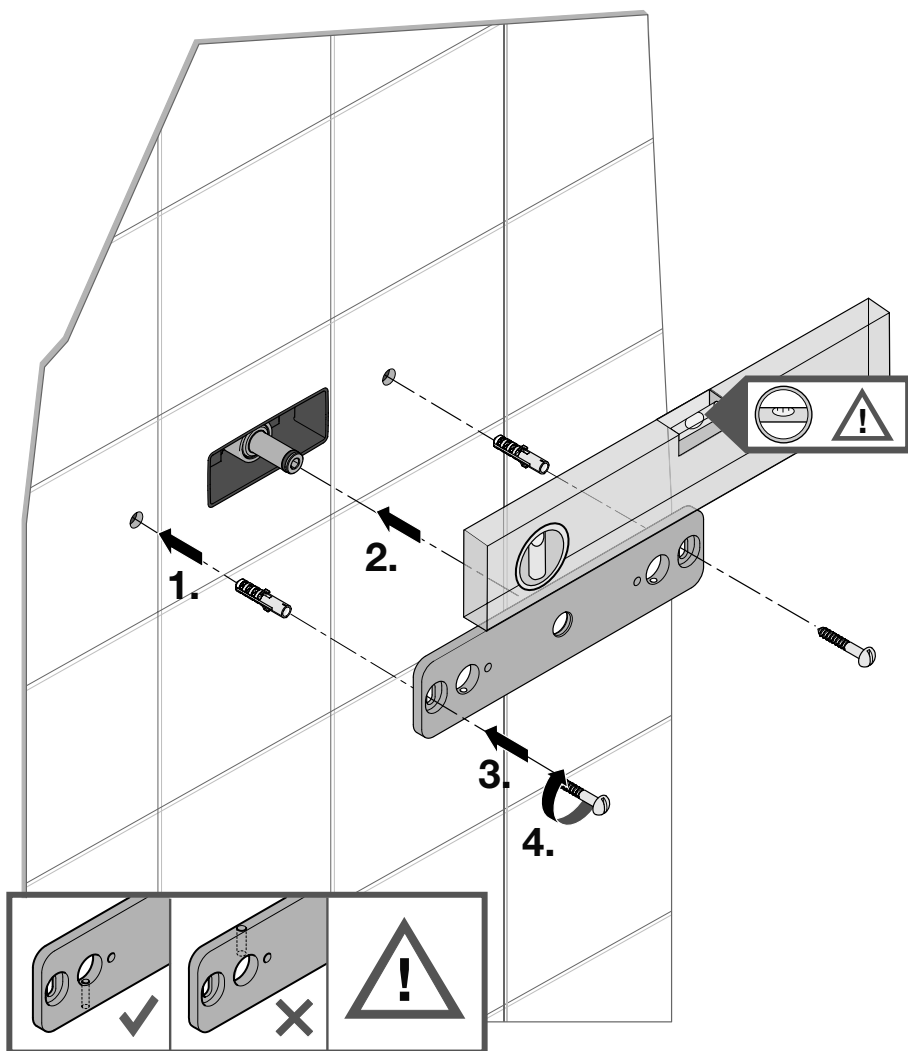
B

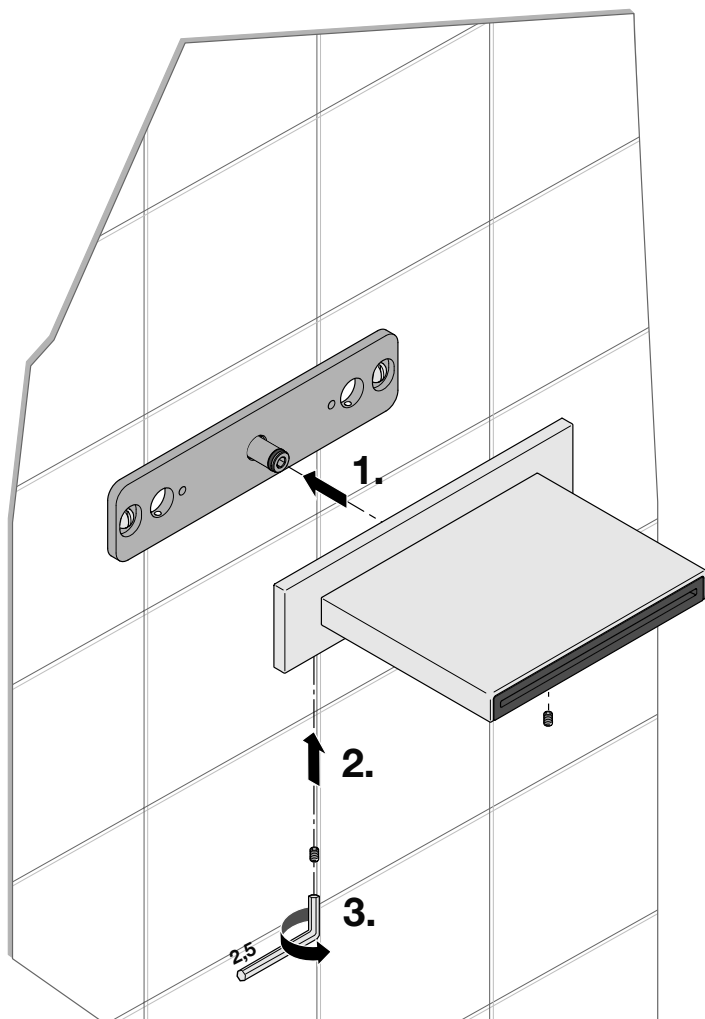




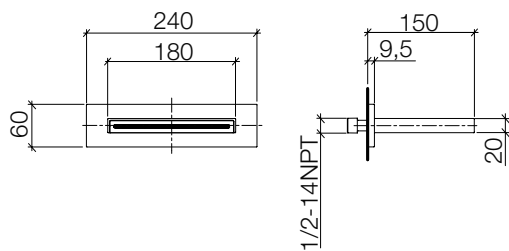
3

A B



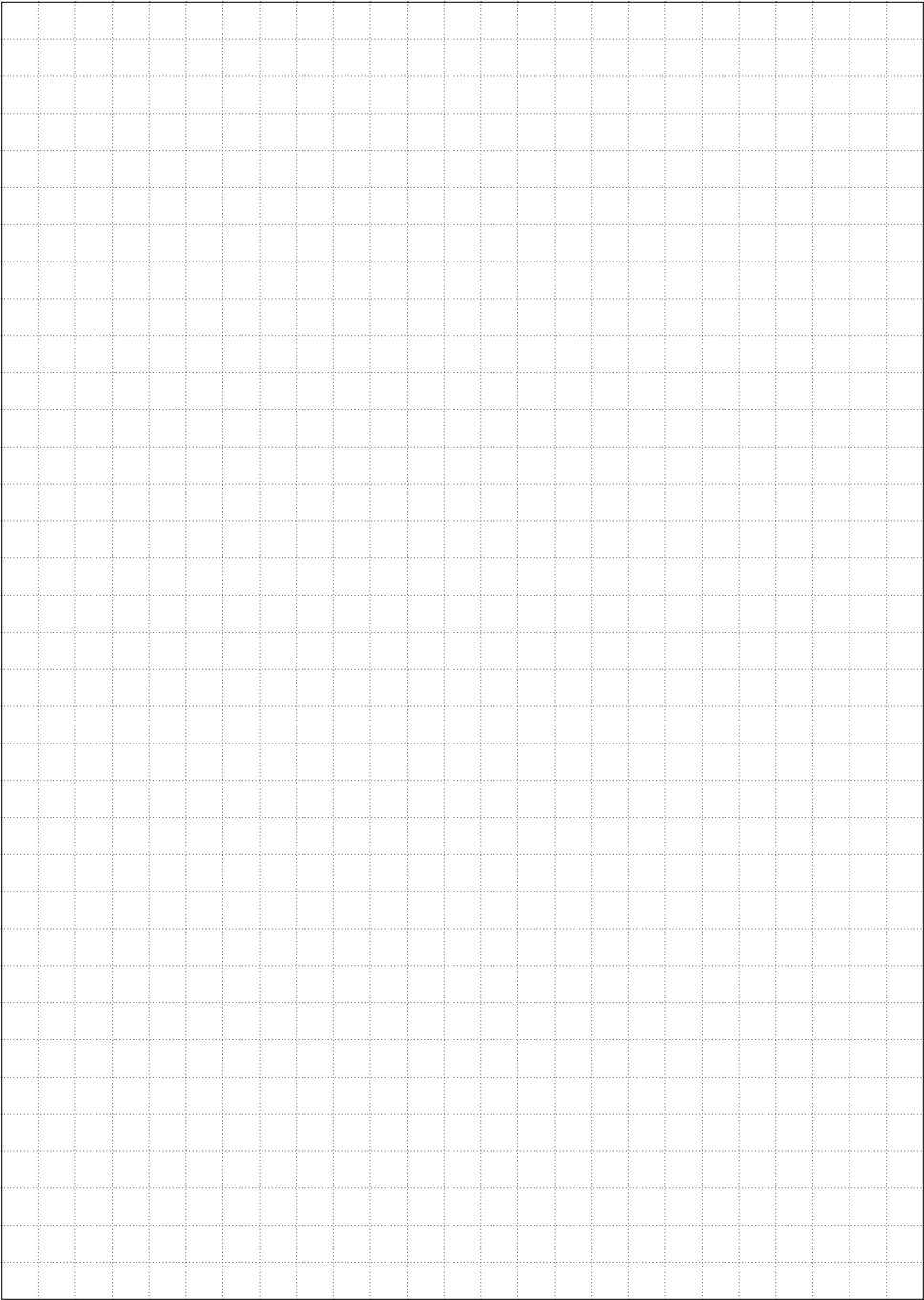


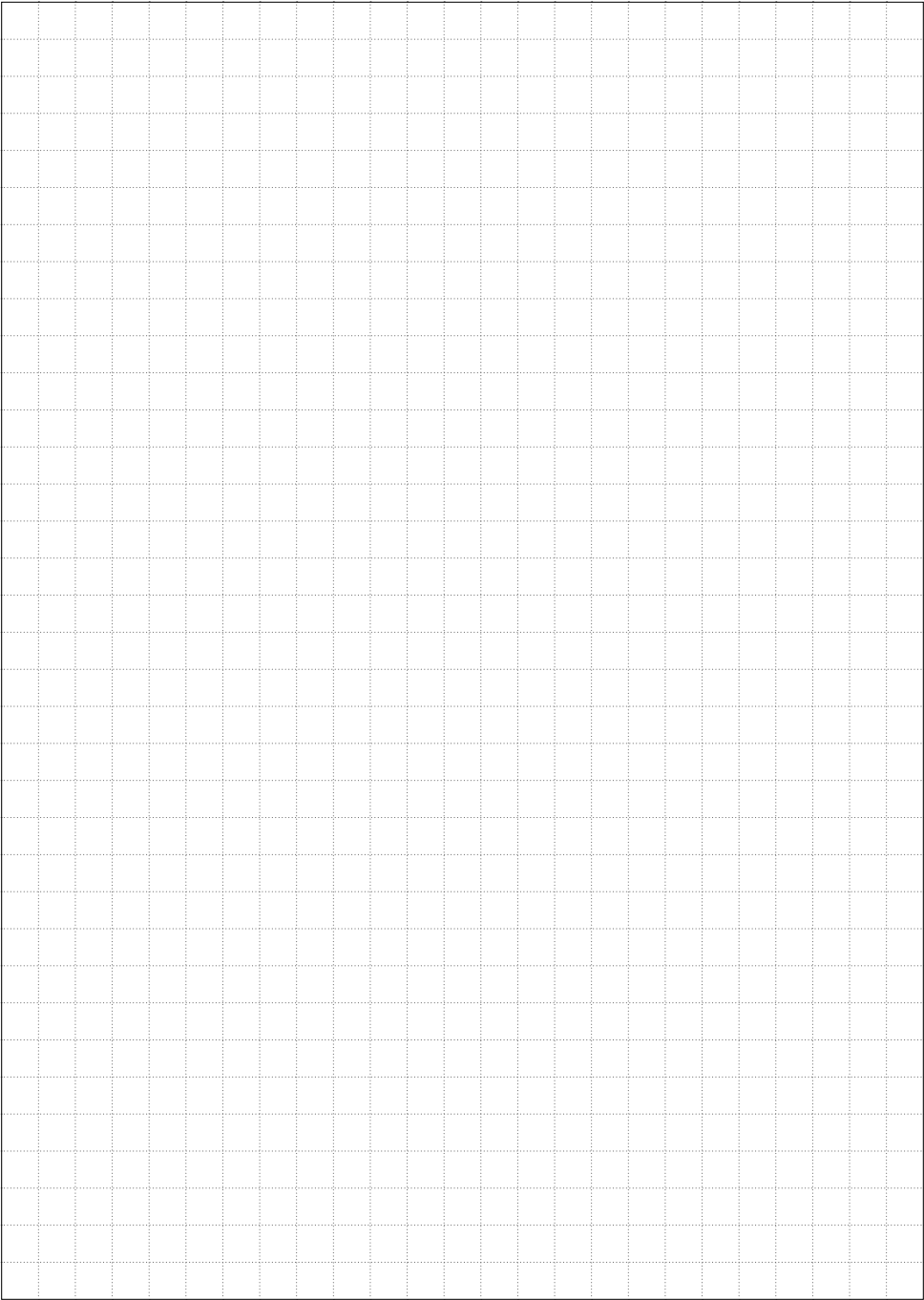
13 415 979

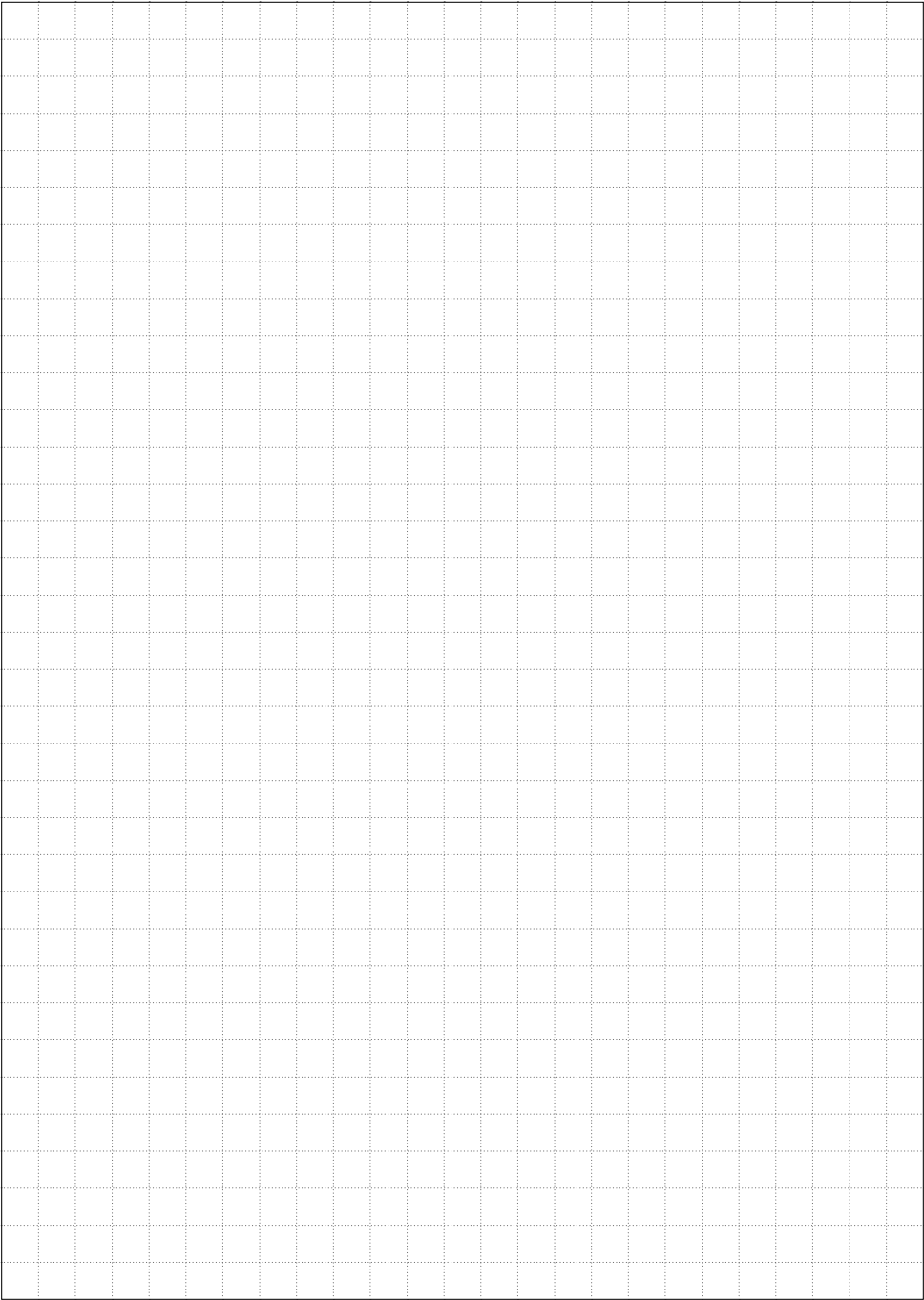


mm

Inch = mm x 0,0394







Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
 Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Tel. +49 (0)2371-433-480 Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6 Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramárová	Tel. +420 724 207 528 Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 26 38 1553
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
DK, SE, NO, FI	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
América Central	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 (55) 5281 0022 Tel. +52 (55) 5343 8450
US, CA, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930 Tel. +86 (0)21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 407 004 44 Tel. +91 22 407 004 45
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Montageanleitung

Installation instructions

Montageaanwijzing

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

Assembly Instructions

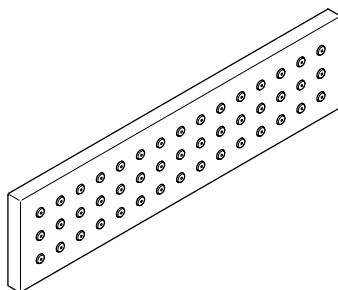
Monteringsanvisning

Montážní návod

Instrukcja montażu

Инструкция по монтажу

安装指导



36 517 979

DORN
BRACHT

Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gällar endast när montering utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalatérem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Maße finden Sie im Anhang // Dimensions can be found in the appendix // Maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les dimensions en annexe // Le misure sono fornite nell'appendice // Las medidas se detallan en el anexo // Dimensions can be found in the appendix // Måttuppgifter finns i bilagan // Rozměry najdete v příloze // Wymiary znajdują się w załączniku // Данные о размерах находятся в приложении // 尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

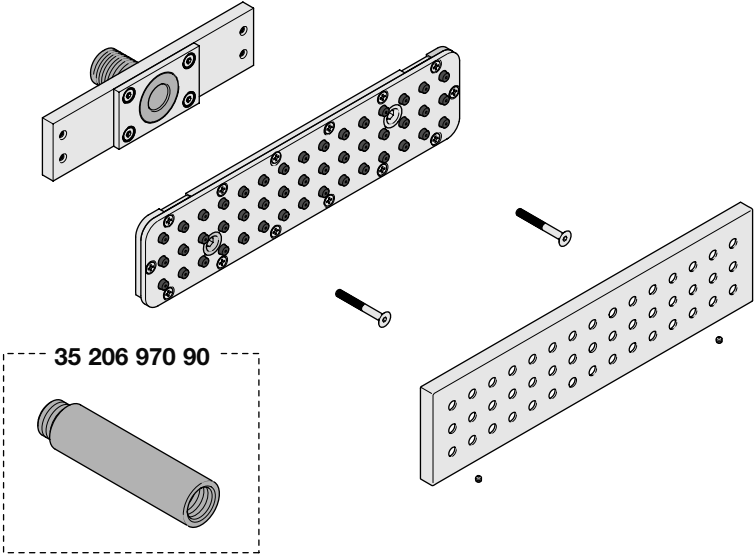
Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническа информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养

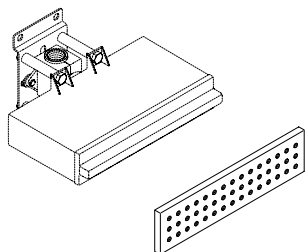


Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfång // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围



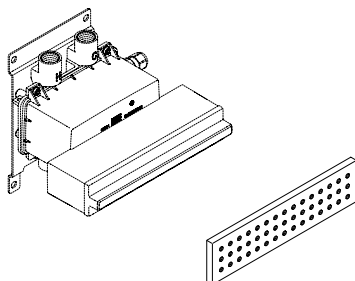
Montagevarianten // Assembly versions // Montagevarianten // Variantes de montage // Varianti di montaggio // Variantes de montaje // Assembly versions // Monteringsvarianter // Montážní varianty // Warianty montażu // Варианты монтажа // 安装选项

A

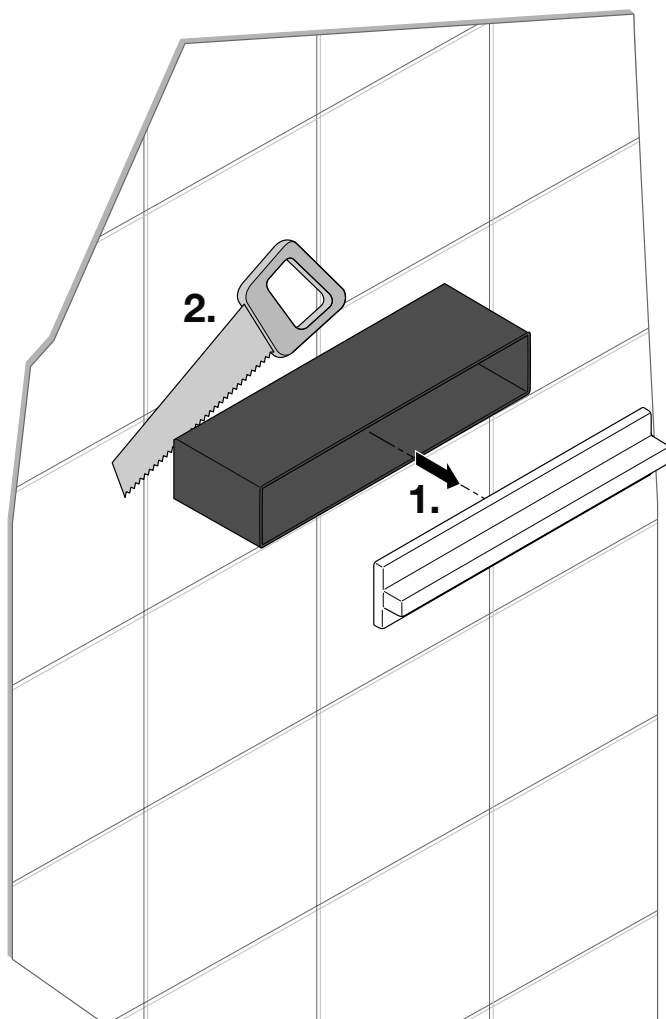
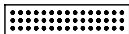


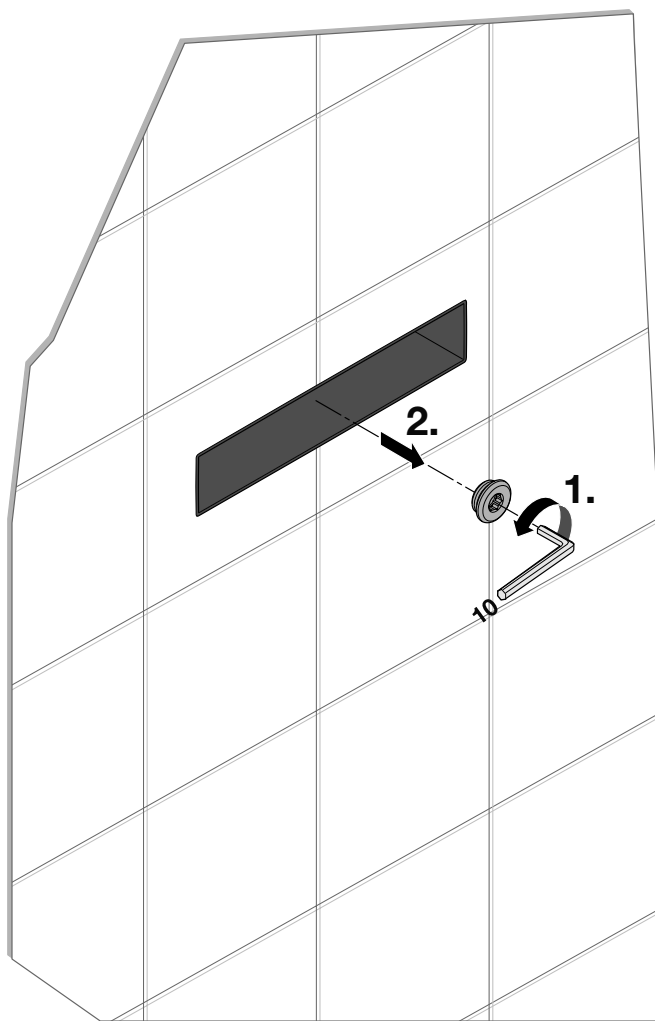
35 206 970 90 // 35 206 970 90 00 10

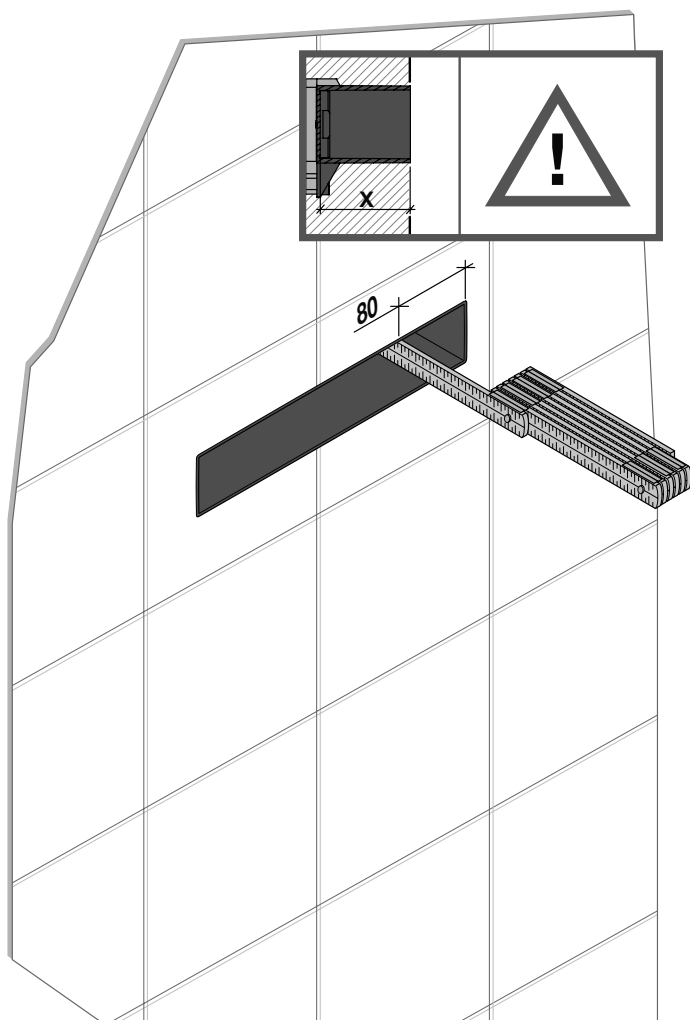
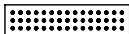
B

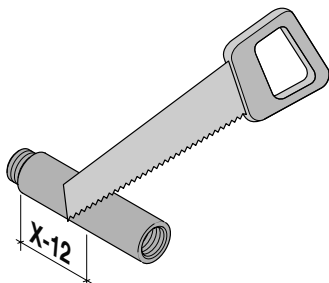
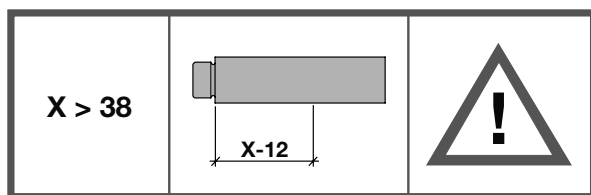
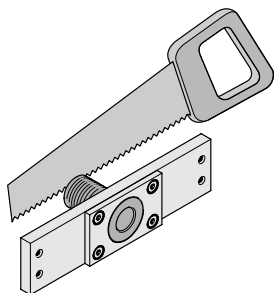
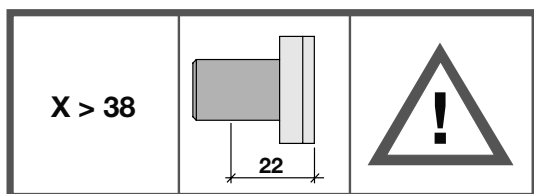


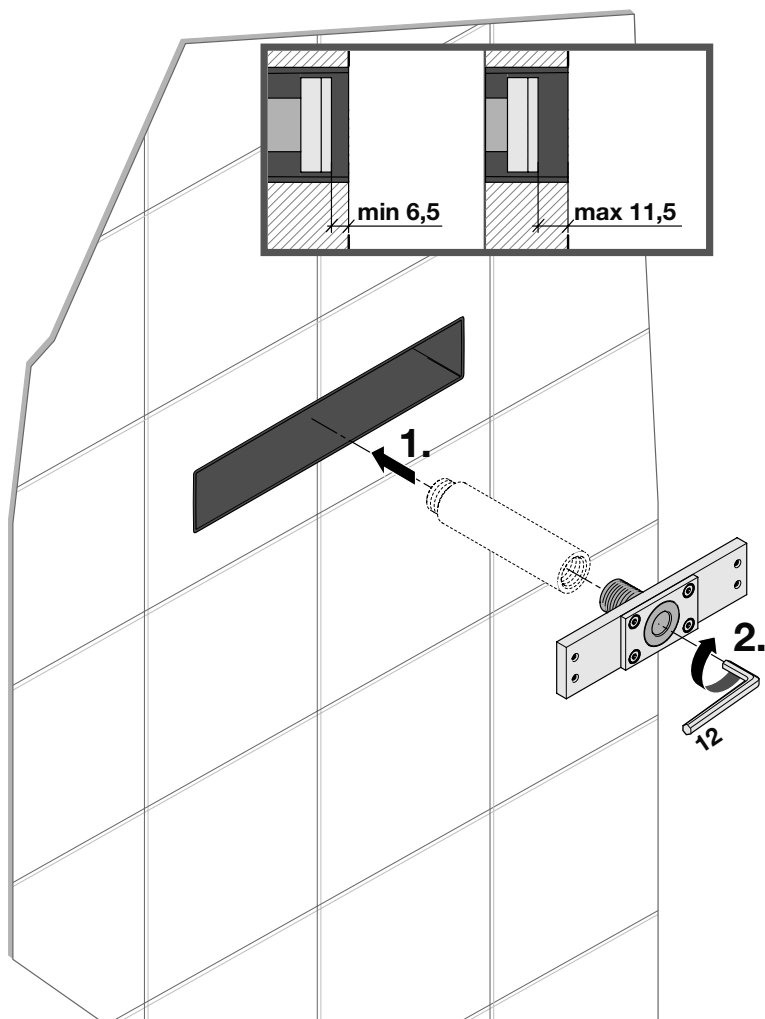
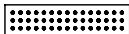
35 217 970 90 // 35 218 970 90

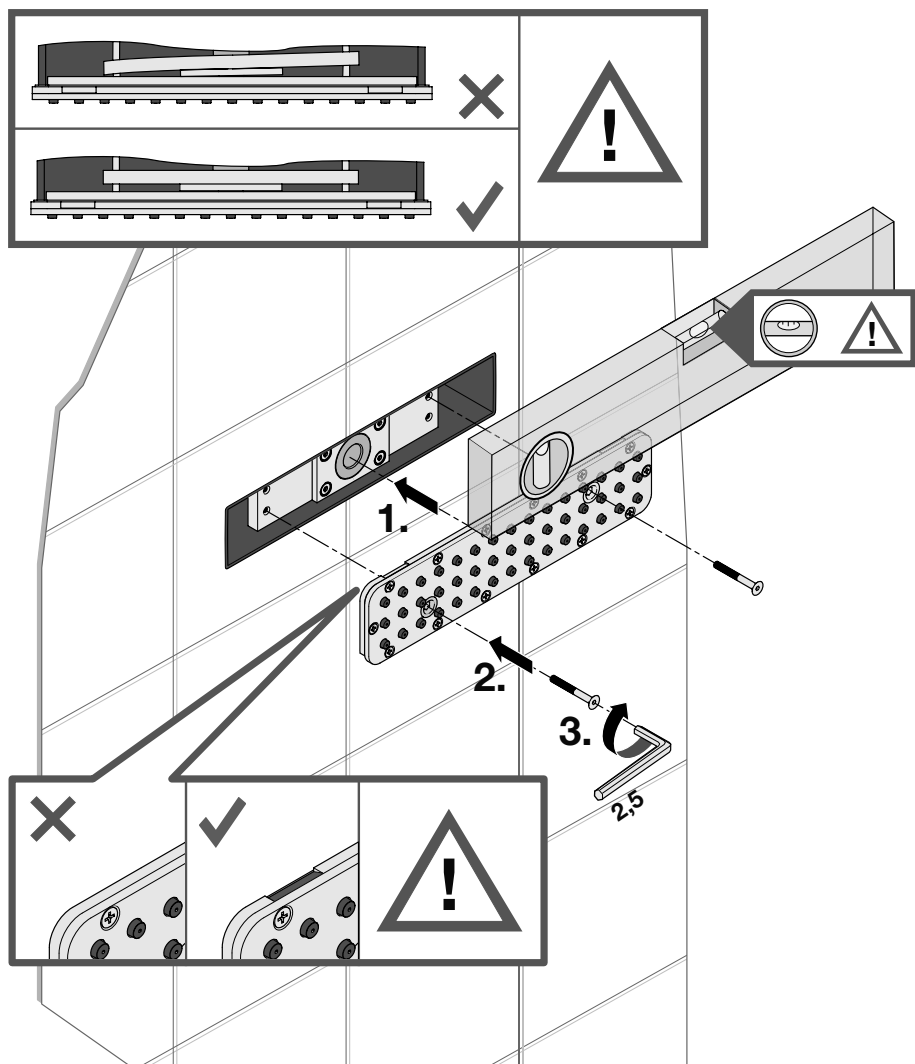


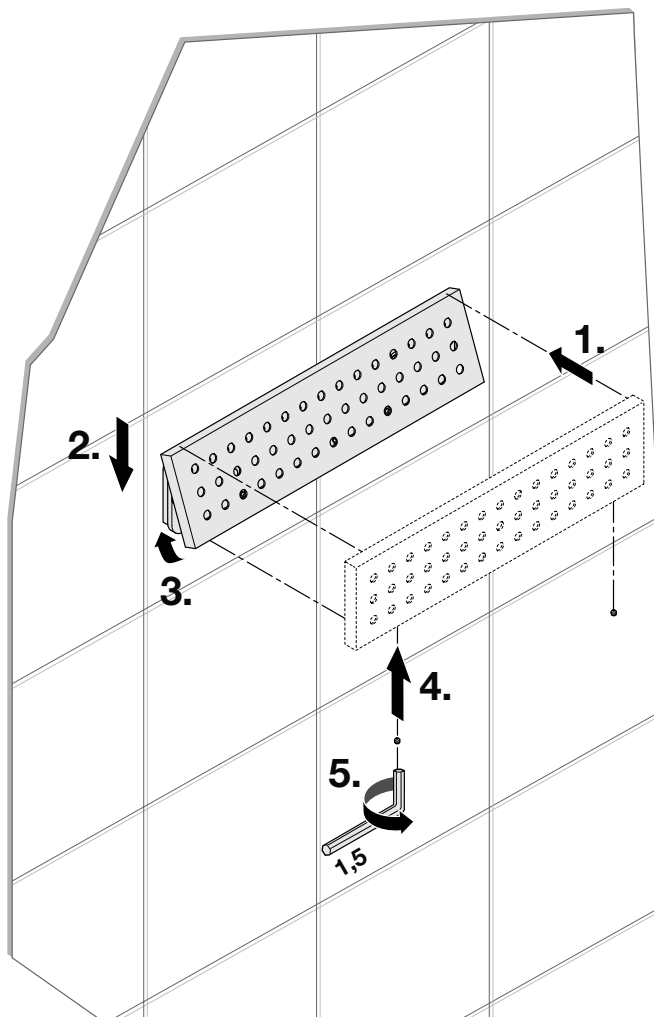


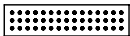






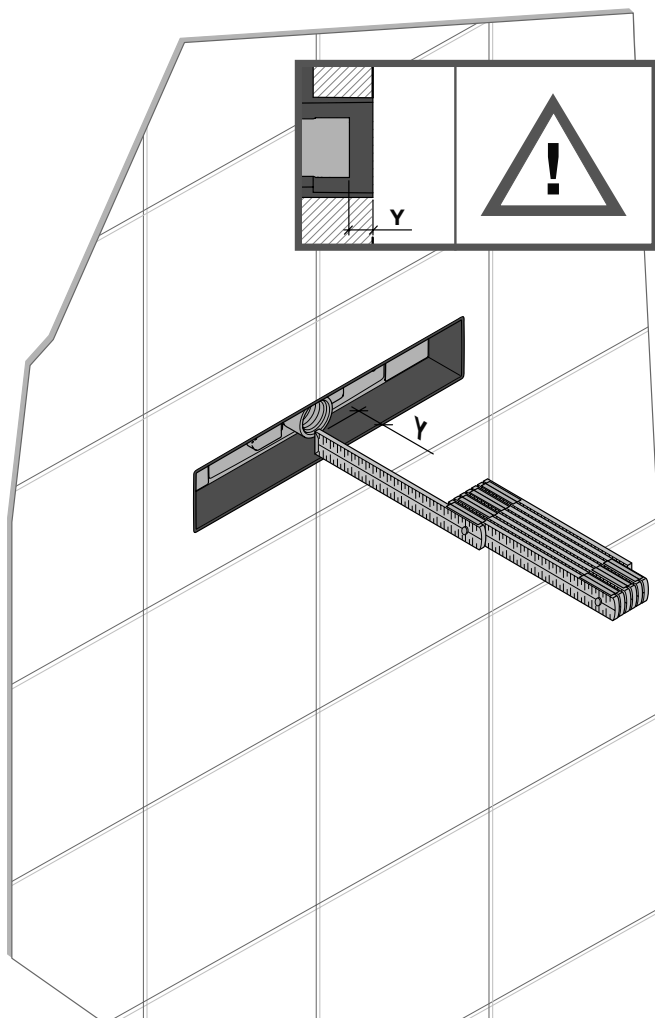


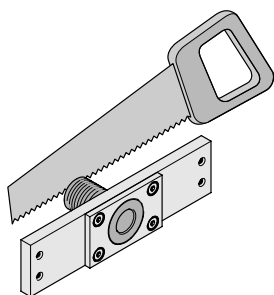
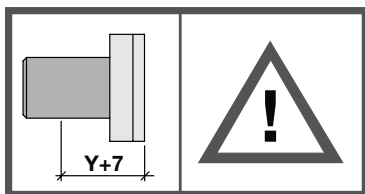
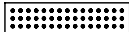


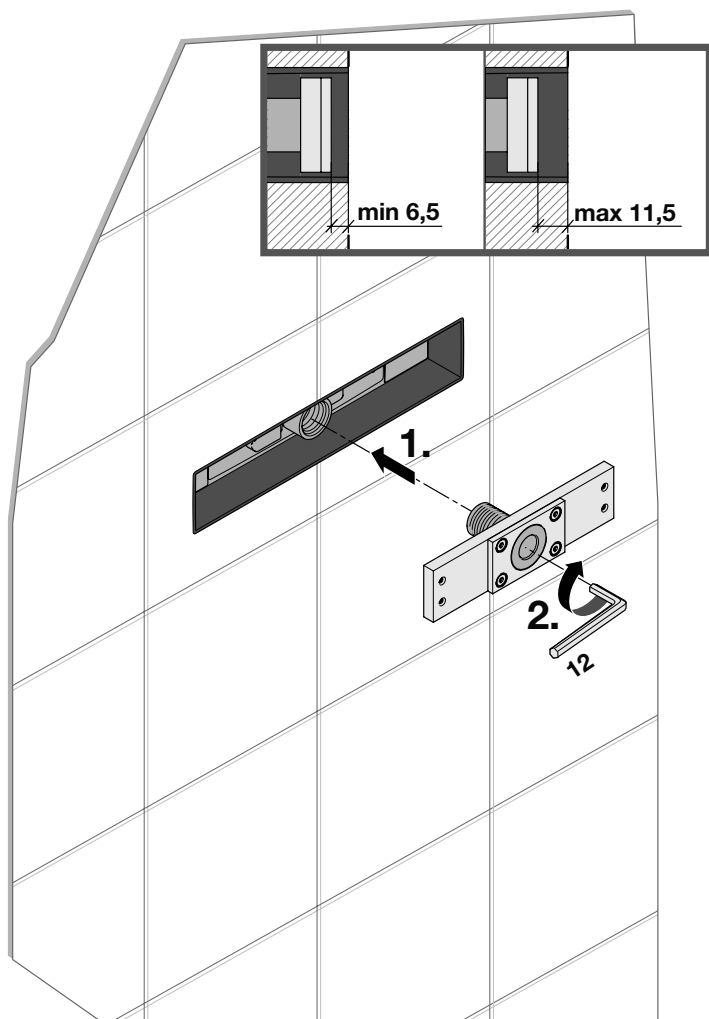
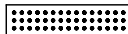


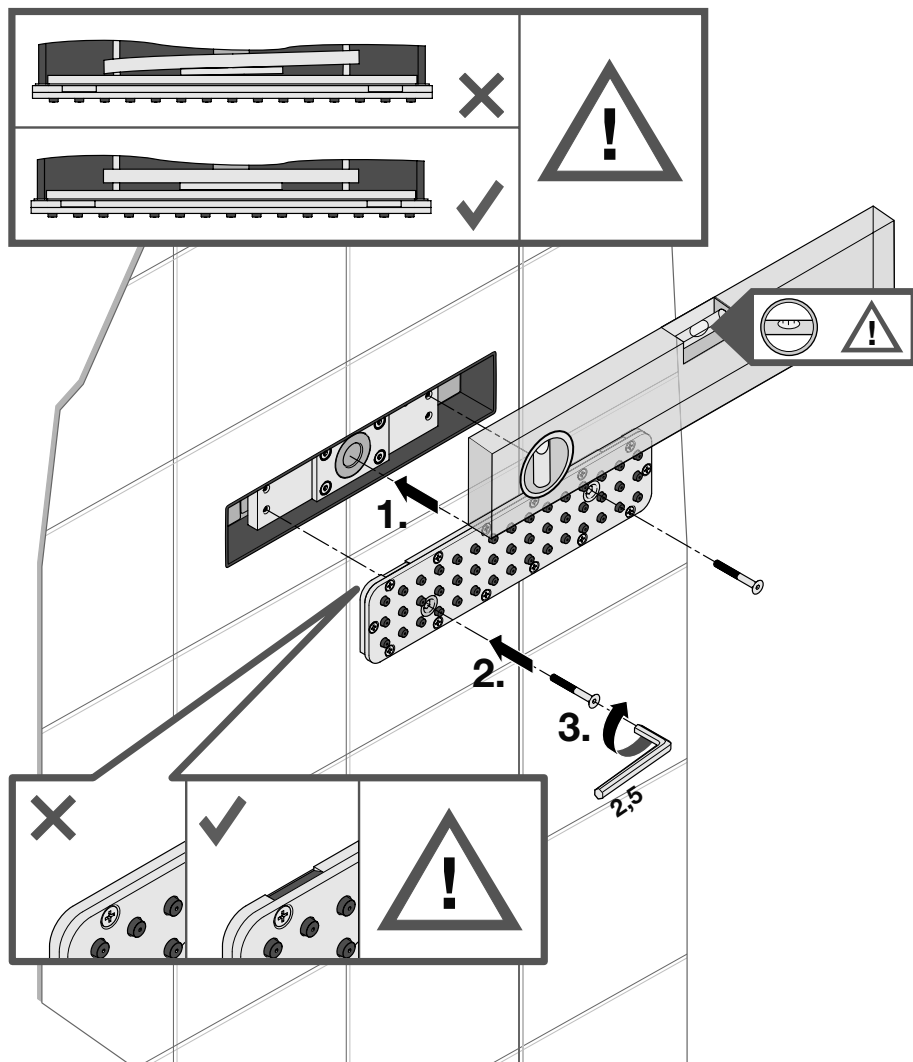
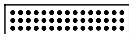
1

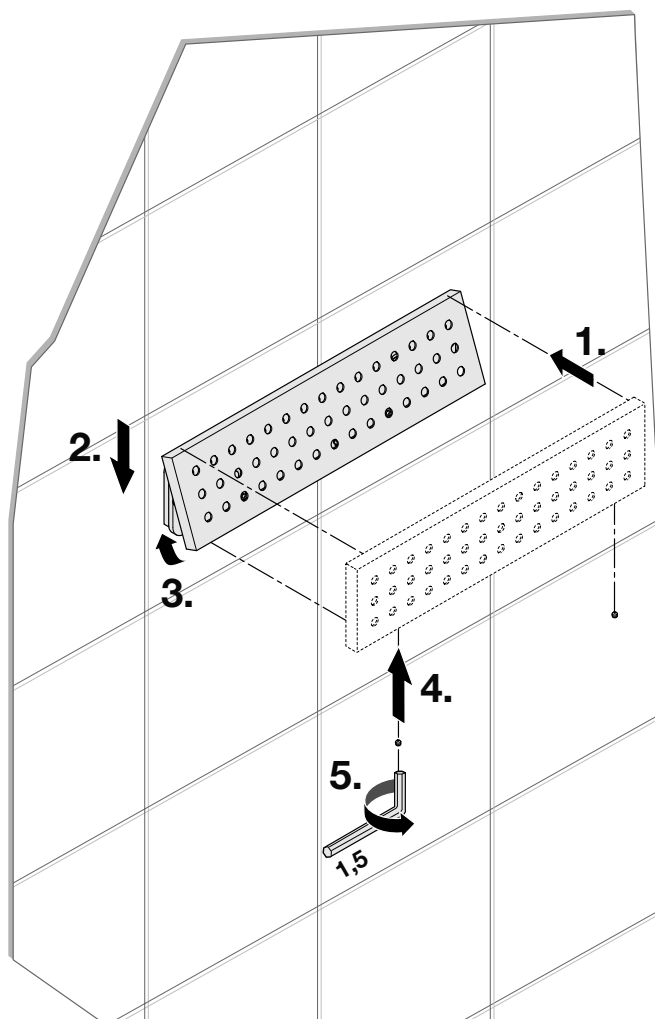
B

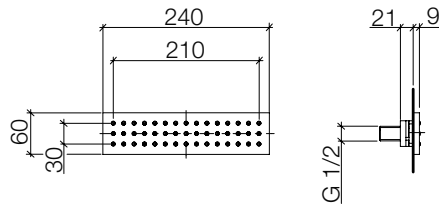




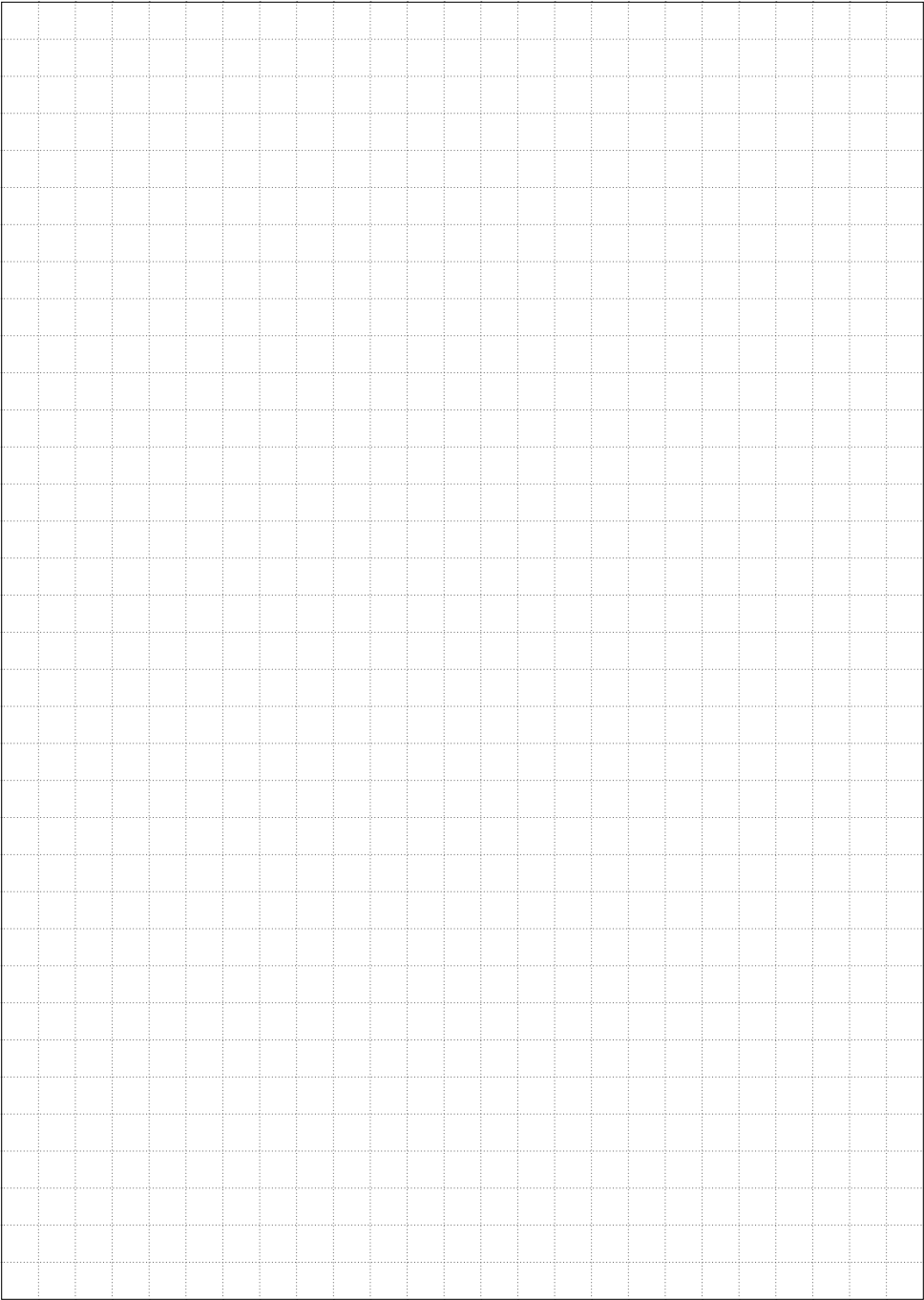


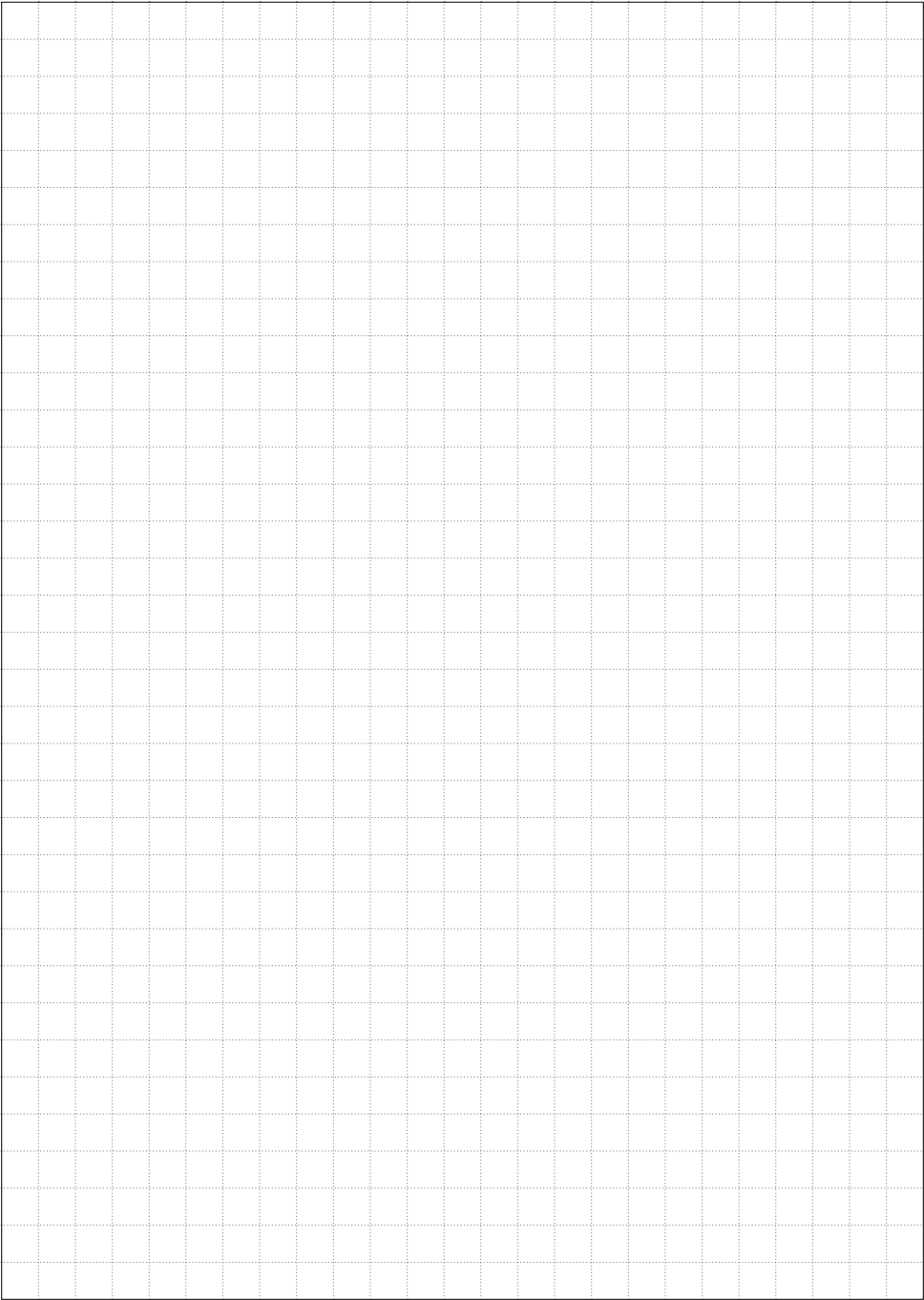






mm





Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
 Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Tel. +49 (0)2371-433-480 Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6 Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramářová	Tel. +420 724 207 528 Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 26 38 1553
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
DK, SE, NO, FI	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
América Central	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 (55) 5281 0022 Tel. +52 (55) 5343 8450
US, CA, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930 Tel. +86 (0)21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 407 004 44 Tel. +91 22 407 004 45
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Montageanleitung

Installation instructions

Montageaanwijzing

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

Assembly Instructions

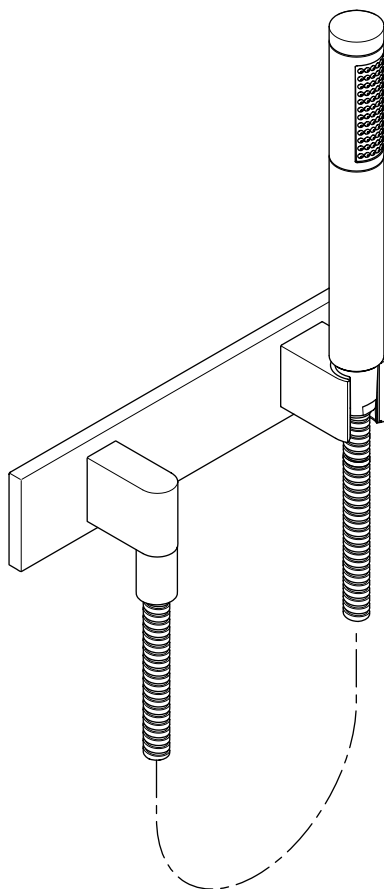
Monteringsanvisning

Montážní návod

Instrukcja montażu

Инструкция по монтажу

安装指导



27 818 979

DORN
BRACHT

Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gällér endast när montering utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Maße finden Sie im Anhang // Dimensions can be found in the appendix // Maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les dimensions en annexe // Le misure sono fornite nell'appendice // Las medidas se detallan en el anexo // Dimensions can be found in the appendix // Måttuppgifter finns i bilagan // Rozměry najdete v příloze // Wymiary znajdują się w załączniku // Данные о размерах находятся в приложении // 尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

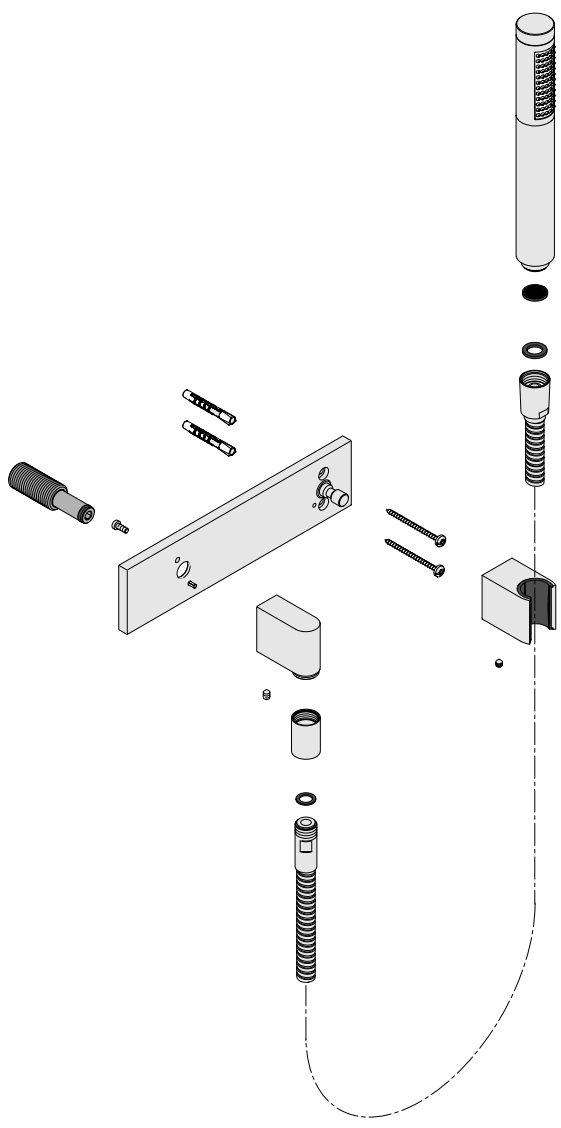
Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническа информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

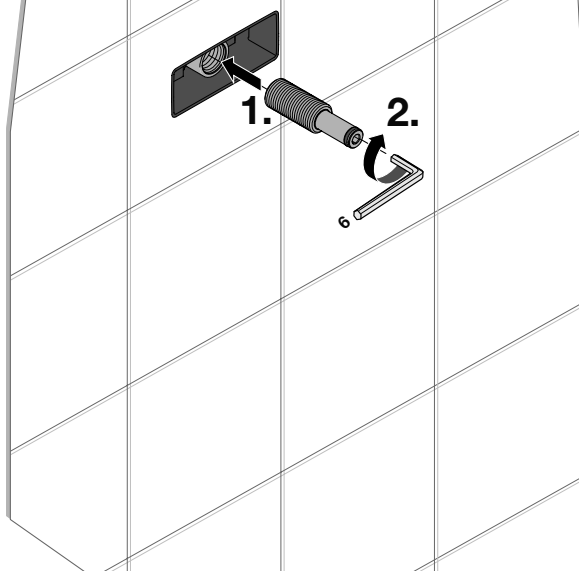
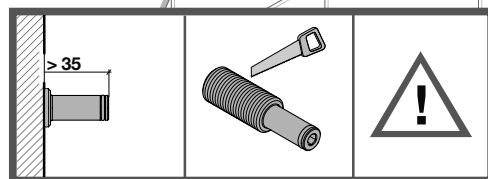
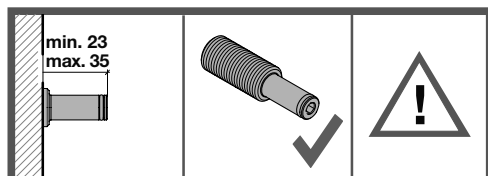
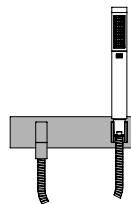
Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养

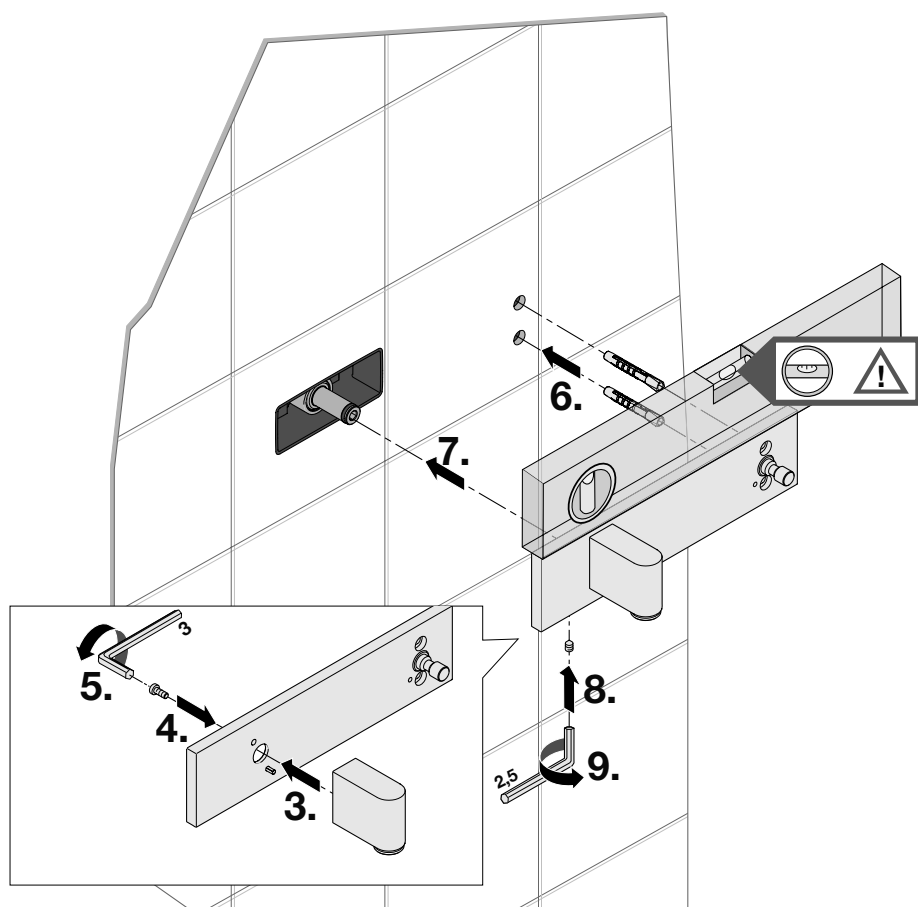
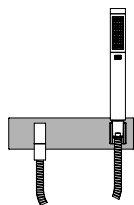


Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfång // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围

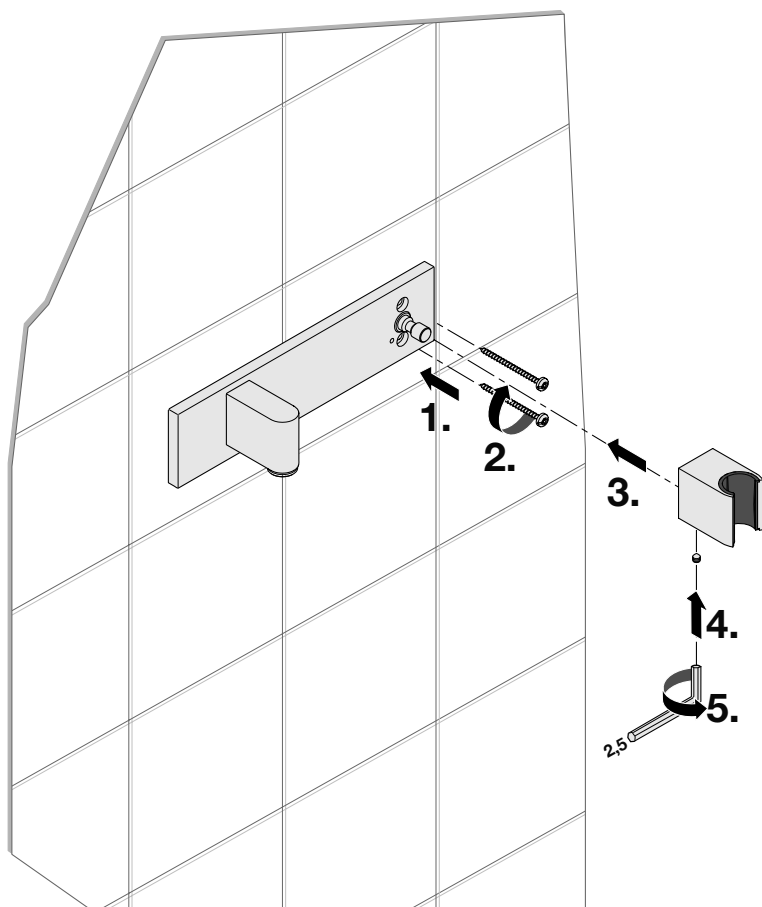
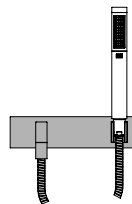


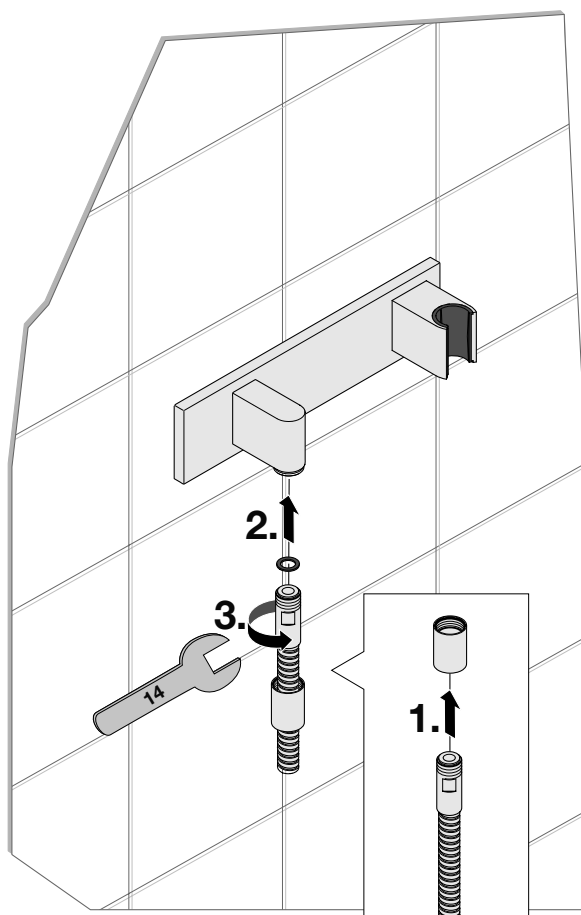
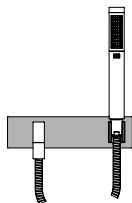
1

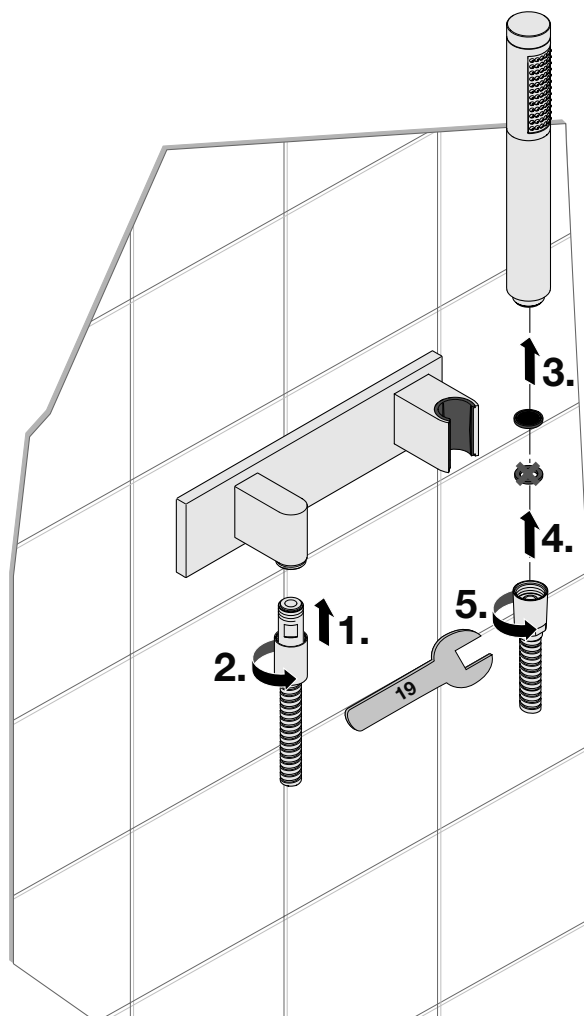
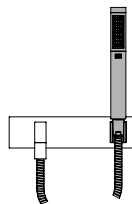


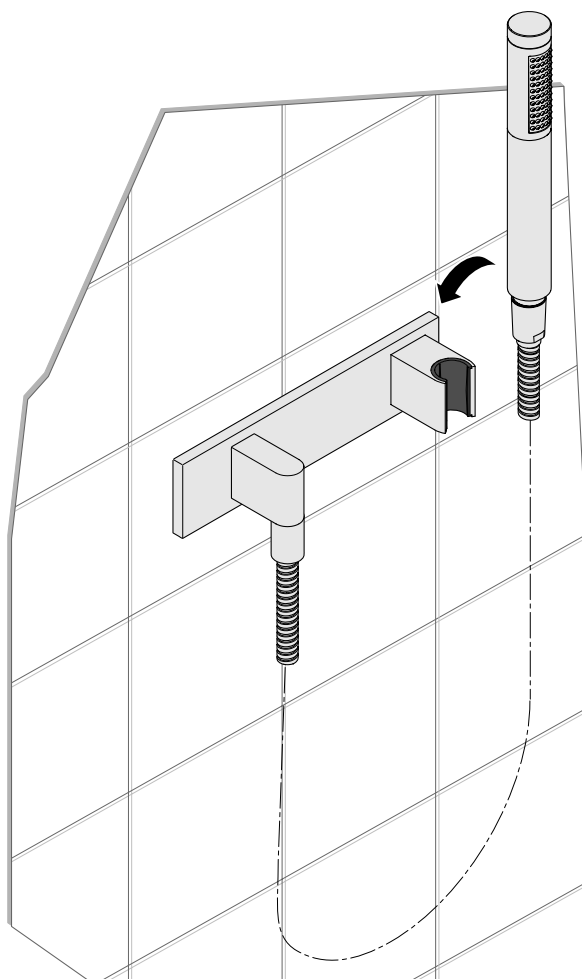
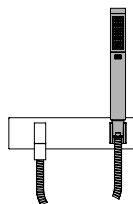


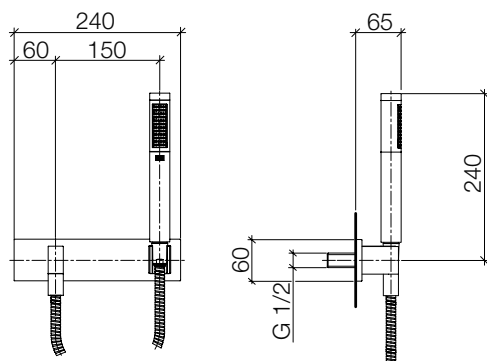
3



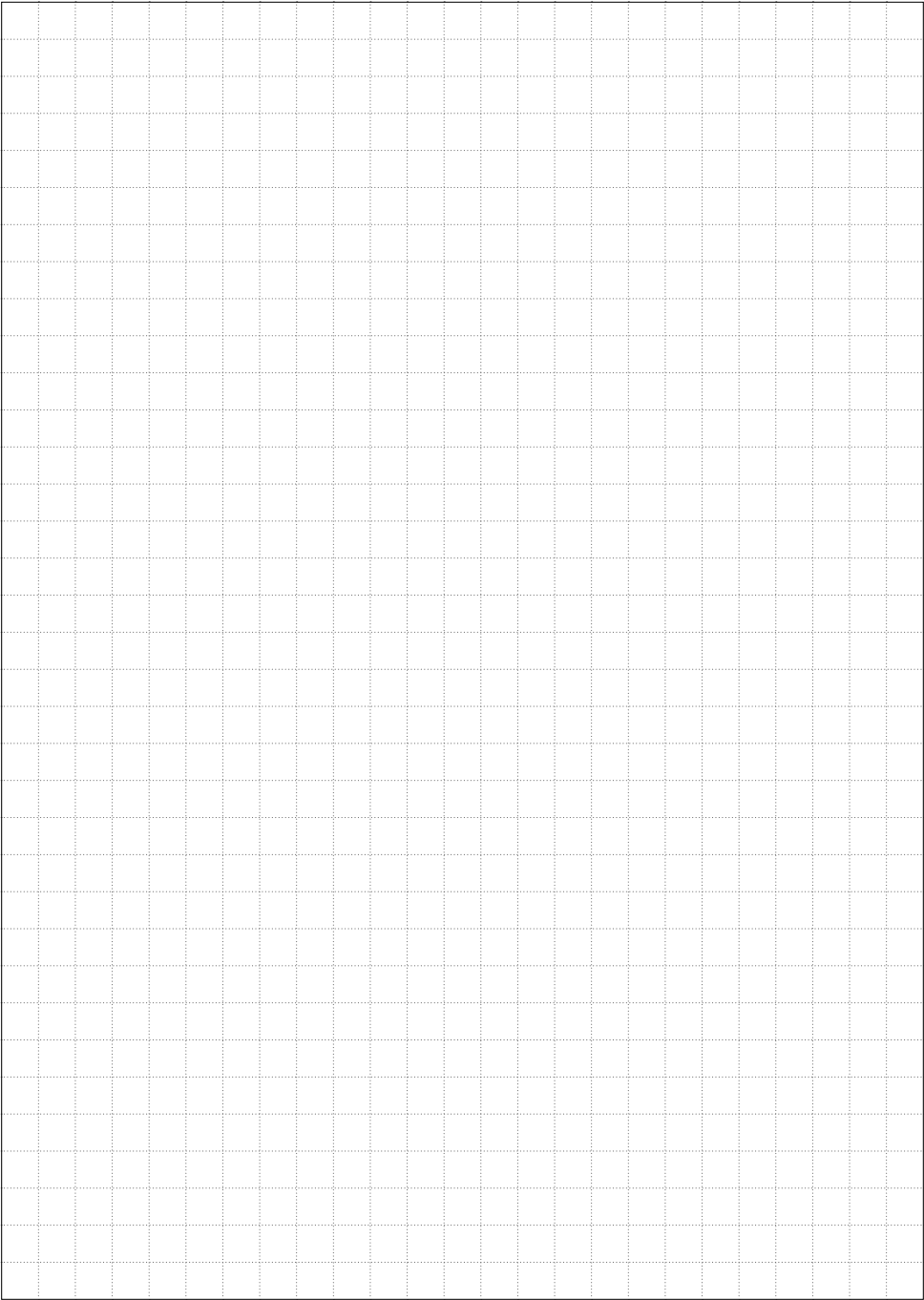








mm



Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
 Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

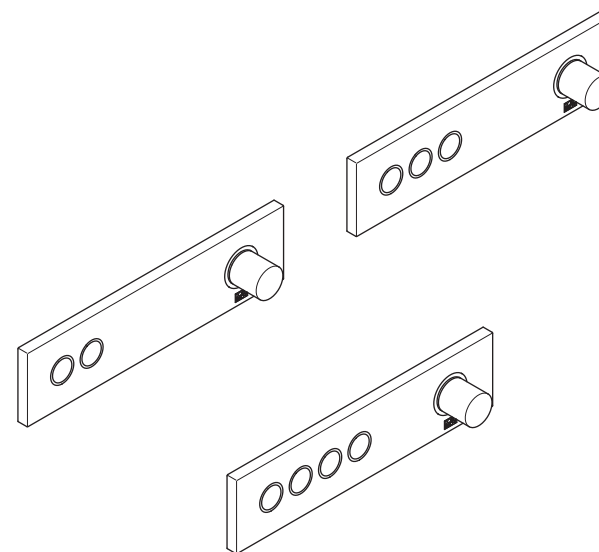
DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Tel. +49 (0)2371-433-480 Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Austria GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6 Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramářová	Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 1 242 33 89
IE	Aquality Ltd.	Tel. +353 45901210
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 86
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
América Central	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 (55) 5343 9246 Tel. +52 (55) 5343 8450
US, CA	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 770-564-3599 Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 250 562 54
Shanghai	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930 Tel. +86 (0)21-5150 6775
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Tel. +49 (0)2371-433-480 Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6 Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramárová	Tel. +420 724 207 528 Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 26 38 1553
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
DK, SE, NO, FI	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
Mexico, Central America, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 770-564-3599
US, CA	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930 Tel. +86 (0)21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 407 004 44 Tel. +91 22 407 004 45
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Montageanleitung

Installation instructions
Montageaanwijzing
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Assembly Instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу
安装指导



Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gällar endast när monteringen utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническая информация // 技术信息

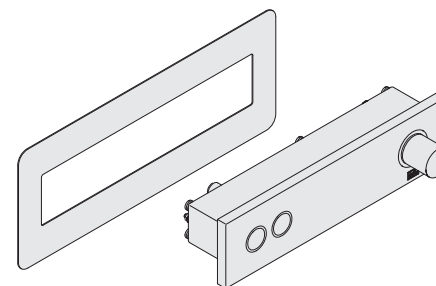
www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养

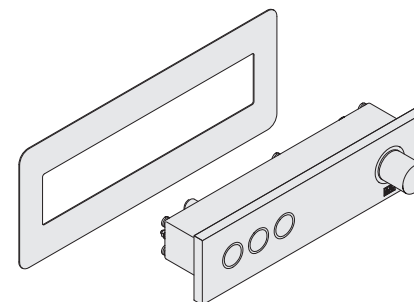


Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围

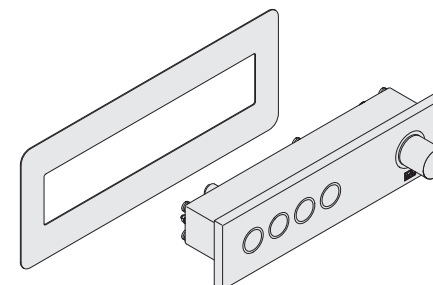
42 712 979



42 713 979



42 714 979



(DE) Planungshinweis

Elektroanschluss nur im trockenen und spannungsfreien Zustand vornehmen.

(GB) Planning note

Only connect the device to the electricity supply when dry and voltage free.

(NL) Aanwijzing m.b.t. de planning

Sluit de elektrische bedrading alleen in een droge omgeving en in een spanningsloze toestand aan.

(FR) Conseil de planification

Effectuer le raccordement électrique uniquement lorsque l'appareil est sec et hors tension.

(IT) Indicazione per la progettazione

Effettuare l'allacciamento elettrico solo all'asciutto e in assenza di tensione.

(ES) Indicación de planificación

Se deberá realizar la conexión eléctrica únicamente en estado seco y sin tensión eléctrica.

(US) Note regarding planning

Make electrical connections only when the components are dry and not under power.

(SE) Planeringsanvisning

Utför endast elanslutningen i torrt och spänningslöst tillstånd.

(CZ) Pokyn k plánování

Elektrické připojení je možné provádět pouze v suchém a beznapěťovém stavu.

(PL) Wskazówka dla projektowania

Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w otoczeniu suchym i wolnym od napięcia.

(RU) Указание по планированию

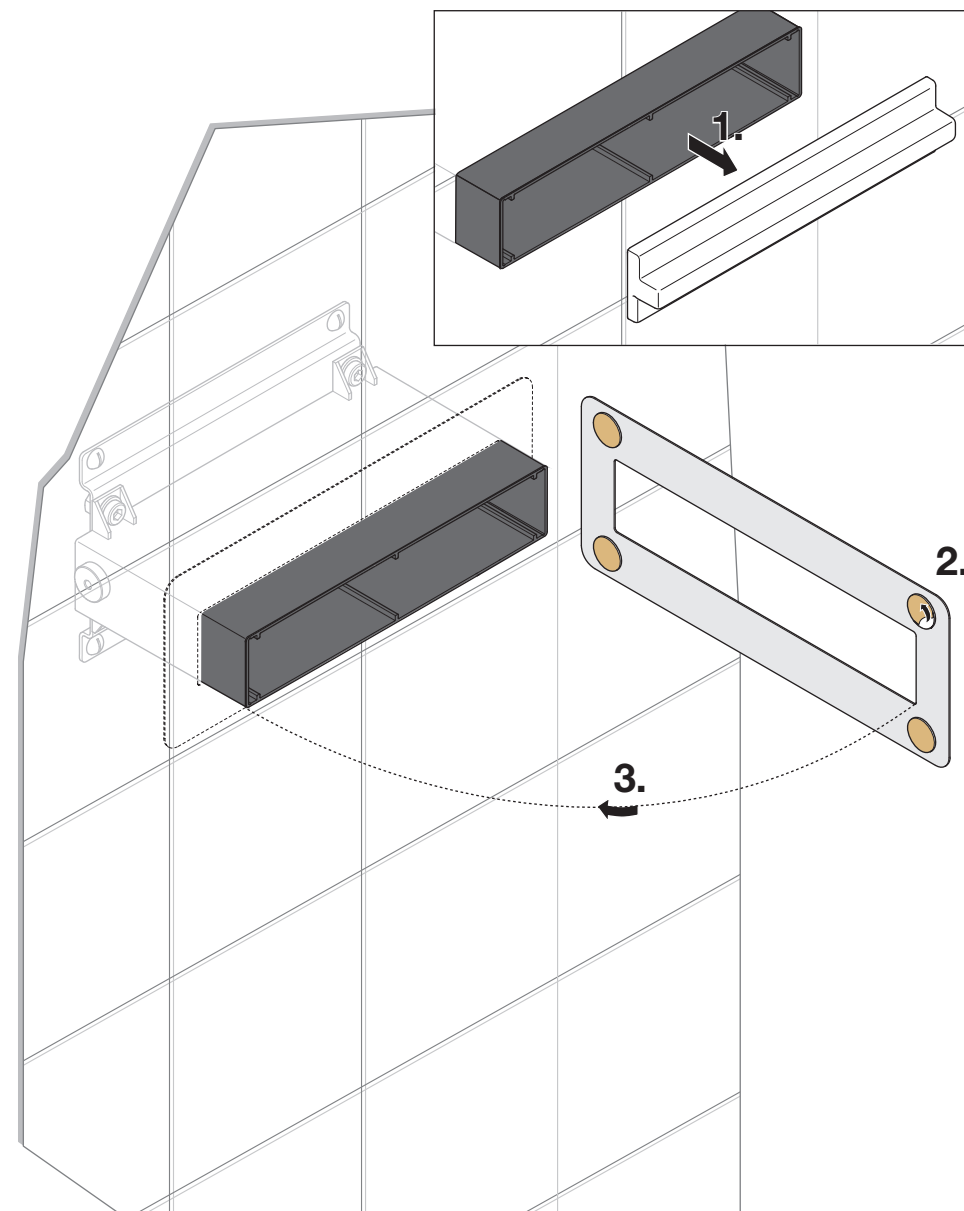
При установке электрических соединений необходимо обеспечить отсутствие влаги и отключить напряжение.

(CN) 规划说明

电器接口必须保持干燥以及不受压。



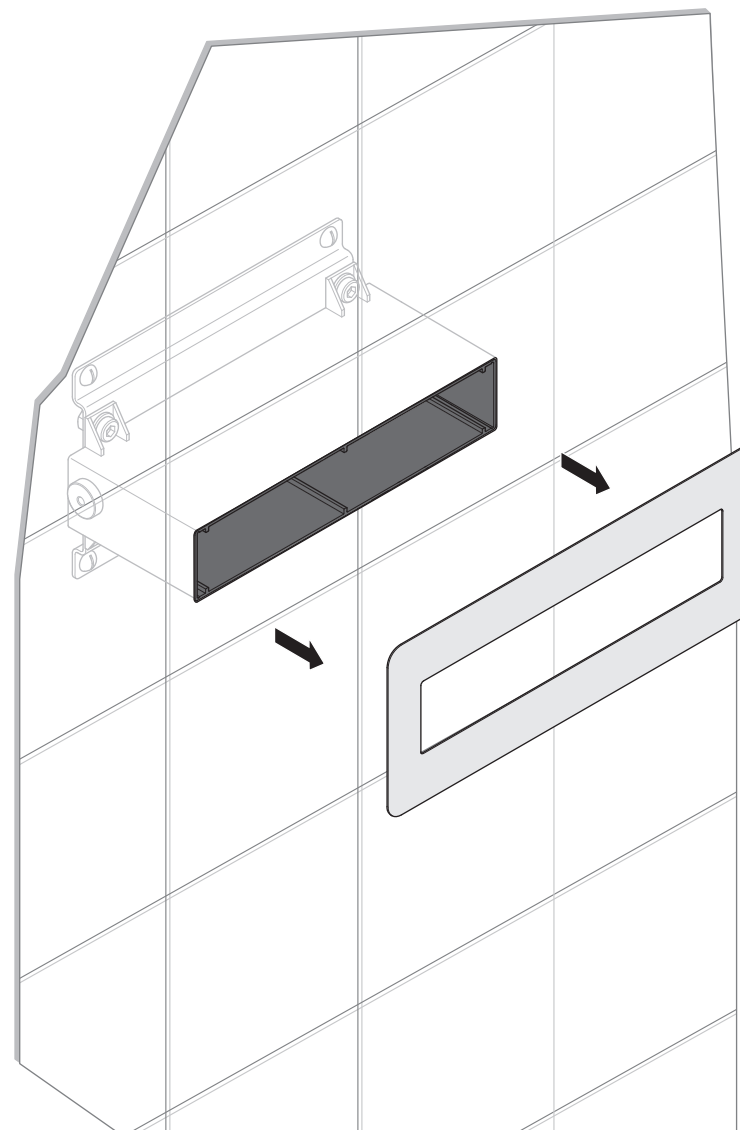
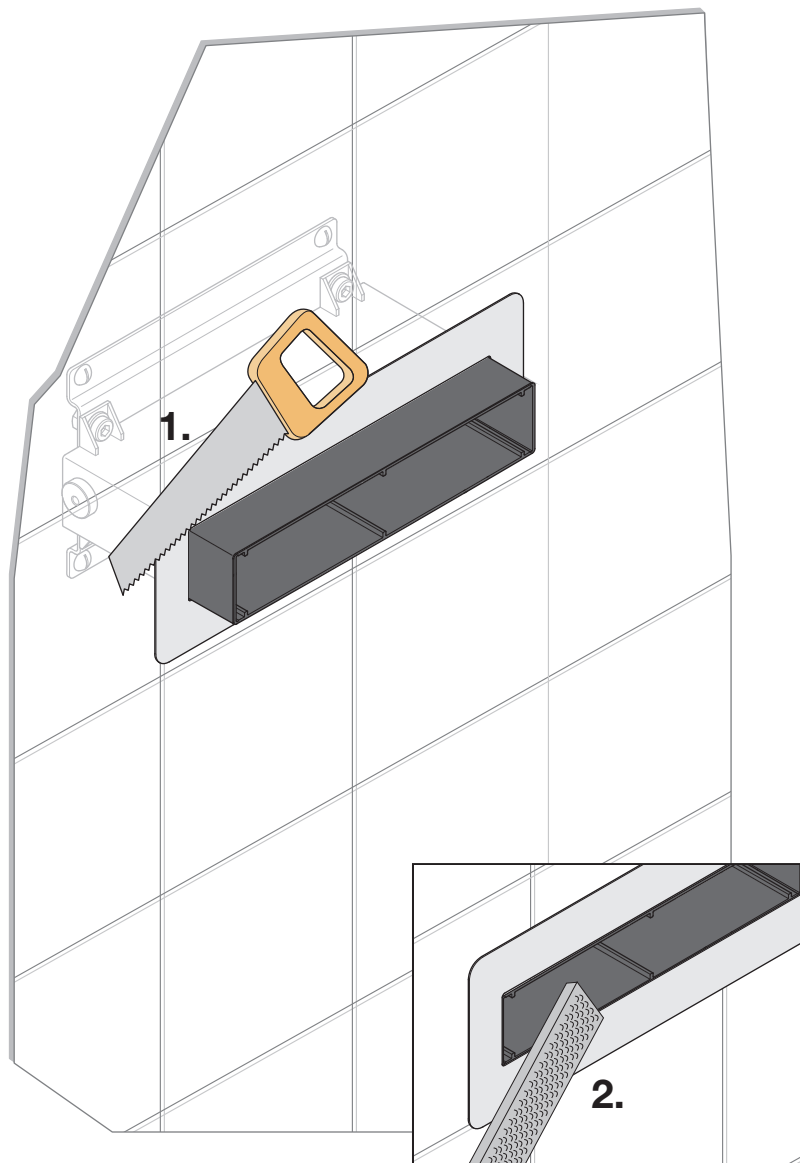
1



2



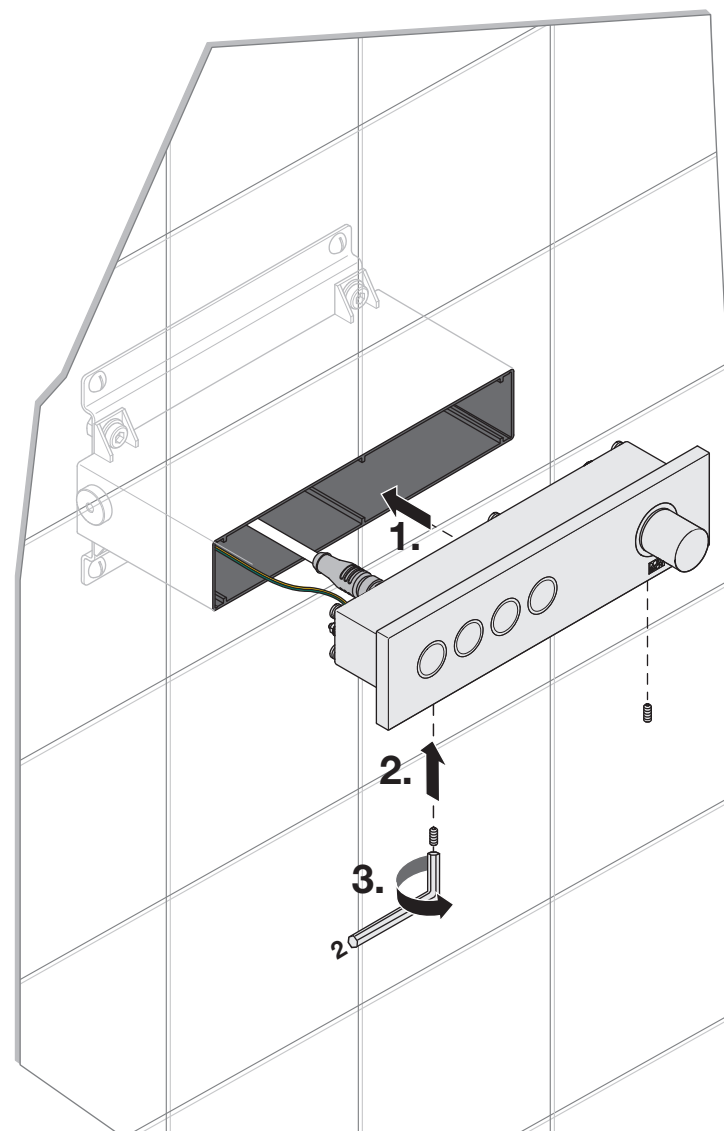
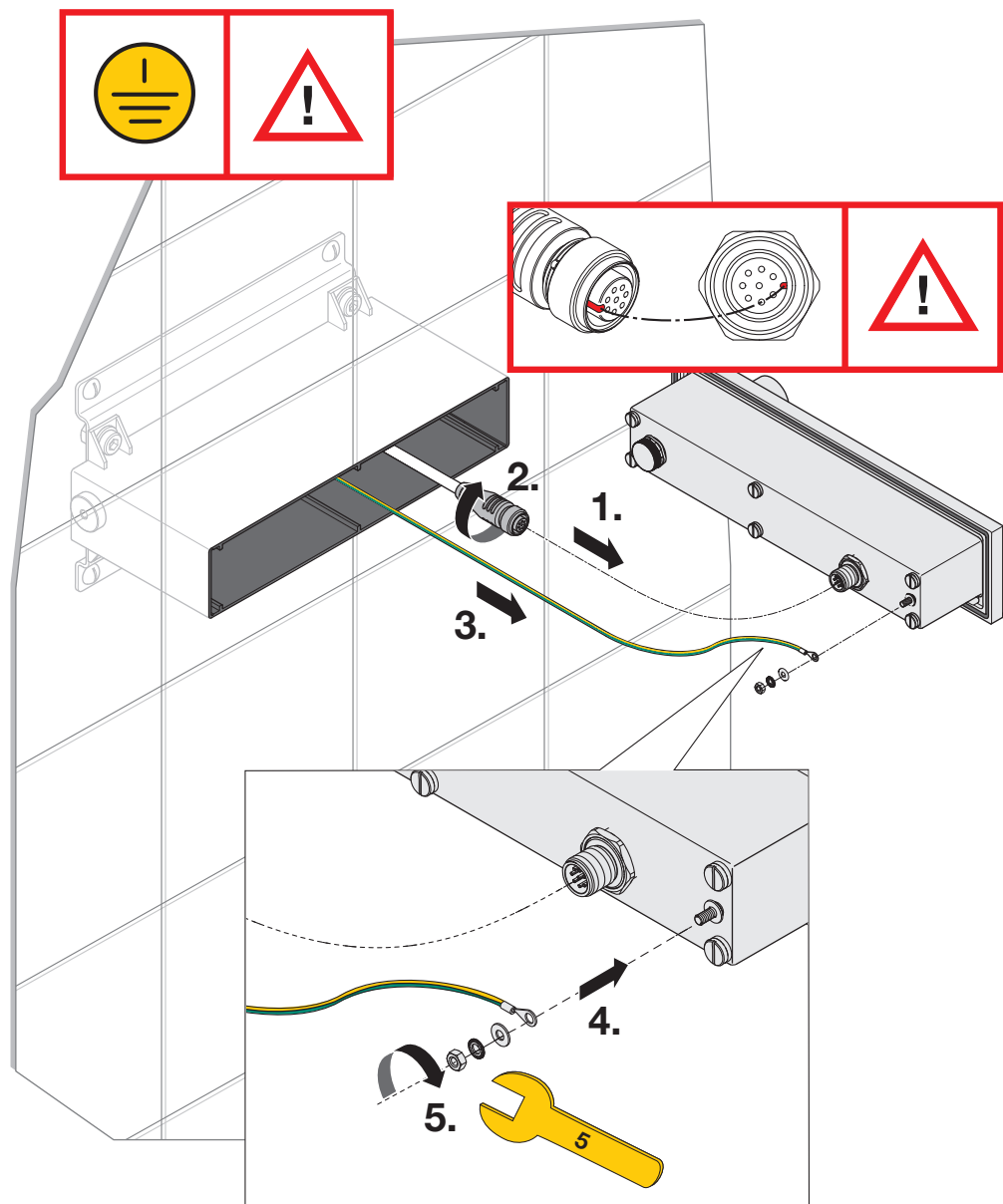
3



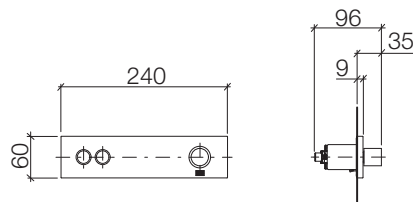
4



5

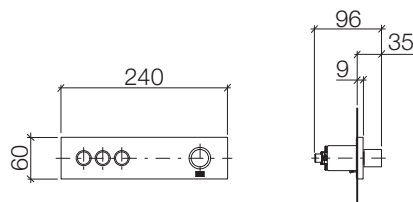


42 712 979



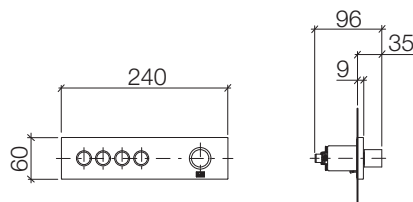
mm

42 713 979



mm

42 714 979



mm

Inch = mm x 0,0394

(DE) Betriebsbedingungen

Zulässige Betriebstemperaturen
 Maximale Umgebungstemperatur 55 °C
 Minimale Umgebungstemperatur 5 °C

Potentialausgleich (je eTOOL) 4 mm²
 Schutzart IP 66
 Leistungsaufnahme (außer Betrieb) 2 Watt

Kennzeichen **CE**

Das Gerät darf nur mit originalen Komponenten der Fa. Dornbracht verbunden werden.

(GB) Operating conditions

Permissible operating temperatures
 Maximum ambient temperature 55 °C
 Minimum ambient temperature 5 °C

Equipotential bonding (per eTOOL) 4 mm²
 System of protection IP 66
 Power consumption (when not in use) 2 W

Marking **CE**

Combine the device only with original Dornbracht components.

(NL) Voorwaarden voor het gebruik

Toegestane bedrijfstemperaturen
 Maximale omgevingstemperatuur 55 °C
 Minimale omgevingstemperatuur 5 °C

Equipotentiaal (per eTOOL) 4 mm²
 Veiligheidsklasse IP 66
 Verbruik (buiten bedrijf) 2 watt

Markering **CE**

Het apparaat mag uitsluitend met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten.

(FR) Conditions d'utilisation

Températures de fonctionnement admissibles
 Température ambiante maximale 55 °C
 Température ambiante minimale 5 °C

Compensation de potentiel (par eTOOL) 4 mm²
 Indice de protection IP 66
 Puissance absorbée (hors service) 2 watts

Marquage **CE**

L'appareil ne peut être relié qu'à des composants Dornbracht d'origine.

IT Condizioni di funzionamento

Temperature di esercizio ammesse
Temperatura ambiente massima 55 °C
Temperatura ambiente minima 5 °C

Conduttore equipotenziale
(per ciascun eTOOL) 4 mm²
Tipo di protezione IP 66
Potenza assorbita
(fuori servizio) 2 Watt

Marchatura **CE**

L'apparecchio può essere collegato esclusivamente a componenti originali della ditta Dornbracht.

ES Condiciones de operación

Temperaturas de funcionamiento permitidas
Temperatura ambiente máxima 55 °C
Temperatura ambiente mínima 5 °C

Conductor equipotencial
(por eTOOL) 4 mm²
Tipo de protección IP 66
Consumo de potencia
(fuera de servicio) 2 vatios

Símbolo **CE**

El aparato se puede conectar únicamente con componentes originales de la empresa Dornbracht.

CZ Provozní podmínky

Přípustné provozní teploty
Maximální teplota okolního prostředí 55 °C
Minimální teplota okolního prostředí 5 °C

Vyrovnaní napětí (na eTOOL) 4 mm²
Způsob ochrany IP 66
Odebíraný výkon
(mimo provoz) 2 Wattů

Značka **CE**

Zařízení může být spojeno pouze s originálními komponenty společnosti Dornbracht.

PL Warunki robocze

Dopuszczalna temperatura eksploatacyjna
Maksymalna temperatura otoczenia 55 °C
Minimalna temperatura otoczenia 5 °C

Wyrównanie potencjału
(na każdy eTOOL) 4 mm²
Klasa ochrony IP 66
Pobór mocy (w stanie nieczynnym) 2 wat

Oznaczenie **CE**

Urządzenie może być połączone wyłącznie z oryginalnymi komponentami firmy Dornbracht.

US Operating conditions

Permitted operating temperatures
Maximum ambient temperature 55 °C
Minimum ambient temperature 5 °C

Equipotential bonding (per eTOOL) 4 mm²
Degree of protection IP 66
Power consumption
(not in operation) 2 watts

Label **CE**

The device may be connected only to original Dornbracht components.

SE Driftsvillkor

Tillåtna driftstemperaturer
Maximal omgivningstemperatur 55 °C
Minimal omgivningstemperatur 5 °C

Potentialutjämning
(för varje eTOOL) 4 mm²
Kapslingsklass IP 66
Effektförbrukning (ur drift) 2 Watt

Märkning **CE**

Apparaten får endast kombineras med originalkomponenter från Dornbracht.

RU Условия эксплуатации

Допустимые рабочие температуры
Максимальная окружающая температура 55 °C
Минимальная окружающая температура 5 °C

Выравнивание потенциалов
(для каждого инструментального средства eTOOL) 4 мм²
Степень защиты IP 66
Потребляемая мощность
(в отключенном состоянии) 2 Ватта

Маркировка **CE**

Прибор можно подключать только к оригинальным компонентам фирмы «Dornbracht».

CN 操作条件

允许操作温度
最大环境温度 55 °C
最小环境温度 5 °C

电势平衡（每个 eTOOL） 4平方毫米
保护方式 IP 66
导线消耗
非工作状态 2 瓦特

记号 **CE**

该设备只允许与 Dornbracht 公司的原始设备连接。

